

01/04 > 30/04/09

Mensuel de la Commune d'Ixelles  
Maandblad van de Gemeente Elsene



**Elsene**  
**info**  
Ixelles n° 77



## **Ixelles, une commune sportive**

## **Elsene, een sportieve gemeente**

Contrat de Quartier Sceptre / Wijkcontract Scepter	p. 6-7
Le budget / De begroting	p. 10-11
Ixelles-Biarritz, clap première! / Elsene - Biarritz, klap "first take"!	p. 12-13
Nouveau buste pour Ferdinand de Meeûs / Nieuwe buste voor Ferdinand de Meeûs	p. 14-15

## Le Belgopocket? Des réponses concises à de nombreuses questions

*"Qu'est-ce qu'un médecin conventionné? Je cherche un emploi, quelles démarches entreprendre? Je déménage, quelles sont les formalités à accomplir? Quel est mon congé de maternité? Comment réduire mes consommations de gaz et d'électricité? Comment se déroule une médiation? Les avocats ont-ils tous les mêmes tarifs? A quel âge puis-je prendre ma pension de retraite?"*

Autant de questions (et bien d'autres) auxquelles le Belgopocket 2009 apporte des réponses concrètes. Ce guide est le fruit de la collaboration de dizaines de personnes, principalement des représentants de la plupart des institutions fédérales.

Le Belgopocket est disponible au Service Information, 227A chée d'Ixelles - 02 650 05 80

Ce guide existe aussi en ligne sur [www.belgopocket.be](http://www.belgopocket.be)



## Het Belgopocket? Bondige antwoorden op talrijke vragen

*"Wat is een geconventioneerde arts? Ik zoek werk, welke stappen moet ik zetten? Ik verbuis, welke formaliteiten moet ik vervullen? Hoe lang duurt mijn zwangerschapsverlof? Hoe mijn verbruik van gas en elektriciteit verminderen? Hoe gebeurt een bemiddeling? Hebben advocaten allemaal hetzelfde tarief? Op welke leeftijd kan ik mijn ouderdomspensioen nemen?"*

Allemaal vragen (en er zijn er nog zoveel andere) waarop Belgopocket concrete antwoorden biedt. Deze gids is het resultaat van de samenwerking van tientallen personen, hoofdzakelijk vertegenwoordigers van de meeste federale instellingen.

Belgopocket kan bekomen worden bij de Dienst Info, 227A Elsensesteenweg - 02 650 05 80

Deze gids bestaat eveneens on-line op [www.belgopocket.be](http://www.belgopocket.be)

## Une prime contre les cambriolages

La Commune d'Ixelles octroie des primes pour la sécurisation des logements contre les cambriolages, à l'attention des personnes domiciliées sur son territoire. Cette prime permet le remboursement d'un pourcentage des frais engagés pour l'achat et/ou l'installation de moyens technopréventifs (serrures renforcées, alarmes, ...). Elle s'élève à 25% des frais engagés, avec un montant maximum de 247,89 euros. Les demandeurs doivent: avoir été victime d'un cambriolage ou d'une tentative de cambriolage, avoir atteint l'âge de 60 ans ou plus au moment de la demande de la prime, ou encore avoir un revenu cadastral inférieur à 2500 euros. Ces conditions ne doivent pas être cumulées.

Service Technoprévention - Contrat de Société et de Prévention  
rue Gray, 221 - 02 643 65 56 - [technopreventionxl@hotmail.com](mailto:technopreventionxl@hotmail.com)



## Een premie tegen inbraak

De Gemeente Elsene kent voor de personen die op haar grondgebied gevestigd zijn een premie toe voor de beveiliging van de woningen tegen inbraak. Die premie maakt het mogelijk een percentage terug te betalen van de kosten van de aankoop en/of de plaatsing van technische preventiemiddelen (versterkte sloten, alarminstallaties, ...). Ze bedraagt 25% van de gedragen kosten met een maximum van 247,89 euro.

De aanvragers moeten hetzij: slachtoffer geweest zijn van een inbraak of van een poging tot inbraak; de leeftijd van 60 jaar of meer hebben bereikt op datum van het indienen van de aanvraag; een kadastraal inkomen hebben van minder dan 2500 euro.

Deze voorwaarden zijn niet cumulatief.

Dienst Technopreventies - Vennootschapscontract en Preventie  
Graystraat 221 - 02 643 65 56 - [technopreventionxl@hotmail.com](mailto:technopreventionxl@hotmail.com)

# SOMMAIRE BEKNOPT



## Edito

<b>En bref</b>	
In het Kort	p.02
<b>Edito</b>	p.03
<b>Aux portes de l'Europe</b>	
Aan de poorten van Europa	p.04-05
<b>Contrat de Quartier Sceptre</b>	
Het wijkcontract Scepter	p.06-07
<b>En bref</b>	
In het Kort	p.08
<b>Une commune sportive</b>	
Een sportieve gemeente	p.09
<b>Un budget d'austérité</b>	
Een strenge begroting	p.10-11
<b>Ixelles-Biarritz, c'est parti!</b>	
Het wijkcontract Scepter: daar gaan we!	p.12-13
<b>Un nouveau buste pour Ferdinand de Meeûs</b>	
Een nieuwe buste voor Ferdinand de Meeûs	p.14-15
<b>Carrefours des générations</b>	p.16

Une publication de la Commune d'Ixelles  
Service de l'Information  
Chaussée d'Ixelles 168, 02 650 05 80  
information@ixelles.be • www.ixelles.be  
Een uitgave van de Gemeente Elsene, Informatiedienst  
Elsensesteenweg 168, 02 650 05 80  
informatie@elsene.be • www.elsene.be  
Ont collaboré à ce numéro /

#### Werken mee aan dit nummer:

M. Binard, Ph. Bovy, M. De Backer, Ch.-A. de Meeûs  
d'Argenteuil, S. Depauw, B. Ferreyra, F. Gutmann,  
R. Leal, J. Lecomte, Ph. Nibelle, X. Vanderkelen,  
C. Van Den Steen.

Rédaction / Redactie: Julie Dressou & Faddoua Al  
Boudakhani (Agenda), Anne-Cécile Huwart (Rédactionnel),  
A. Guillaume (Responsable du Service Information)

#### Mise en page / Vormgeving:

Infographie communale / Gemeentelijke Infografie:  
Anne Gilbert

Impression / Druk: Imprimerie communale / Gemeente-  
lijke Drukkerij

Editeur responsable / Verantw. uitgever:

Commune d'Ixelles / Gemeente Elsene

Chée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg 1050 Ixelles / Elsene

### Attention poisson

Vous êtes-vous déjà posé la question des origines de la tradition du "poisson d'avril"? Pourquoi les enfants collent-ils dans le dos de leurs petits camarades une image de poisson? Pourquoi le 1<sup>er</sup> avril et pourquoi blagues et canulars?

Il existe, comme souvent lorsqu'il s'agit de coutumes et traditions, plusieurs réponses possibles à ces questions. Pour les uns, l'expression poisson d'avril est liée aux souffrances et supplices qui ont précédé la mort de Jésus (passion du Christ). Vers la fin mars, Jésus fut renvoyé d'un tribunal à l'autre et contraint de faire diverses courses (d'Anne à Caïphe, de Caïphe à Pilate, de Pilate à Hérode, d'Hérode à Pilate) que l'on considéra comme ironiques voire insultantes. On y aurait puisé la coutume de faire courir et de renvoyer, d'un endroit à l'autre, ceux dont on voulait se moquer. Et "passion" aurait été détourné en "poisson".

Pour d'autres, l'expression est à associer à l'évasion d'un duc de Lorraine que Louis XIII retenait prisonnier au château de Nancy. Le 1<sup>er</sup> avril, le Duc s'échappa en traversant la Meurthe à la nage; ce qui fit dire au Lorrains que c'était un fameux poisson qu'on leur avait laissé à garder.

Mais, l'explication la plus probable est sans doute liée à la modification du calendrier par Charles IX en 1564 (Edit de Roussillon) qui définit le premier janvier comme le premier jour de l'année civile. Etant donné que depuis le XII<sup>e</sup> siècle, on célébrait l'année nouvelle la veille de Pâques, cette réforme fut mal accueillie. Cependant, on prit finalement l'habitude de "sonner les étrennes" le premier janvier et on ne fit plus que des félicitations et des cadeaux simulés ou des plaisanteries en avril. Quant au poisson, on considère généralement qu'il prolonge la période de carême ou qu'il symbolise la sortie du signe zodiacal de l'hiver (le poisson).

Aujourd'hui, presque tous les médias partent annuellement à la pêche au poisson d'avril, du plus farfelu au plus vraisemblable. En 2008, lors de la visite du président Sarkozy en Angleterre, le quotidien The Sun annonçait que ce dernier suivrait bientôt un traitement sur "lit extenseur" afin de gagner 12 précieux centimètres. RTL s'attardait sur une commune flamande de la périphérie qui mettrait sur pied une opération pilote visant à interrompre les conversations menées en français sur son territoire. L'hebdomadaire britannique New Scientist optait quant à lui pour une nouvelle approche du 1<sup>er</sup> avril, en publiant sur son site internet des informations tellement incroyables qu'elles faisaient penser à des poissons d'avril, alors qu'elles étaient véridiques.

Ce dernier exemple illustre à mon sens les limites de cette joyeuse tradition. Même si on considère que le premier avril toutes les fantaisies sont bonnes à dire, il est préférable de rester dans les limites de la plaisanterie. En donnant trop de vraisemblance à une fausse nouvelle, les médias peuvent perdre le contrôle et il n'est pas rare que des réactions indignées fuserent en retour. Les politiciens s'essaient aussi au jeu mais sans doute avec plus de retenue et de prudence. Imaginez que l'on vote un jour le 1<sup>er</sup> avril! Comment pourrait-on distinguer le poisson de certains programmes électoraux? A méditer...

### Opgelet gefopt

Hebt u zich ooit de vraag gesteld betreffende de oorsprong van de "aprilvis"? Waarom plakken de kinderen een aprilvis op de rug van hun vriendjes? Waarom de 1<sup>ste</sup> april en waarom grappen en poetsen?

Er bestaan, zoals vaak wanneer het om gewoontes en tradities gaat, verschillende mogelijke antwoorden op deze vragen. Voor de ene houdt de uitdrukking aprilvis verband met het lijden en de martelingen die aan de dood van Jezus zijn voorafgegaan (de passie van Christus). Tegen het einde van maart, werd Jezus van de ene rechtbank naar de andere doorgestuurd en verplicht om verschillende werelden te doen (van Anna naar Caïphe, van Caïphe naar Pilatus, van Pilatus naar Herodes, van Herodes naar Pilatus) wat men als ironisch en zelfs beledigend achtte. Men zou er de gewoonte uit geput hebben om iemand van de os naar de ezel te laten lopen en omgekeerd waarbij men met de persoon wilde spotten. En "passie" zou tot "vis" omgevormd zijn.

Voor anderen zou de uitdrukking worden geassocieerd met de ontsnapping van een hertog van Lotharingen die door Louis XIII werd gevangen gehouden in het kasteel van Nancy. Op 1 april ontsnapte de hertog door de Meurthe over te zwemmen waardoor de inwoners van Lotharingen zegden dat het om een beroemde vis ging die men hun had laten bewaken.

Maar de waarschijnlijkste verklaring houdt zonder twijfel verband met de wijziging van de kalender door Karel IX in 1564 (Edict van Roussillon) dat bepaalt dat 1 januari de eerste dag van het kalenderjaar is. Aangezien men sinds de XII<sup>e</sup> eeuw het nieuwe jaar de dag voor Pasen vierde, werd deze hervorming slecht ontvangen. Ten slotte nam men de gewoonte aan om het nieuwe jaar in te luiden op 1 januari en gaf men nog slechts gelukwensen en gesimuleerde geschenken of grappen in april. Wat de vis betreft, is men over het algemeen van mening dat hij de periode van vasten verlengt of dat het de uiting van de winter is door het symbolische zodiakale teken (de vis).

Vandaag vertrekken bijna alle media naar de jaarlijkse visvangst van de beste aprilgrap, van het vreemdsoortigste tot het meest waarschijnlijk. In 2008, tijdens het bezoek van de president Sarkozy in Engeland kondigde het dagblad The Sun aan dat hij kortelings een "uitreksessie" zou ondergaan teneinde 12 kostbare centimeters te winnen. RTL hield het bij een Vlaamse randgemeente die een pilootproject op touw zou zetten om besprekingen die in de Franse taal op haar grondgebied zouden worden gevoerd te onderbreken. Het Britse weekblad New Scientist opteerde voor een nieuwe aanpak van 1 april, door op zijn website een zodanige ongelofelijke informatie te publiceren dat zij lieten denken aan aprilvissen hoewel dat het waarheid was.

Dit laatste voorbeeld verduidelijkt naar mijn mening de grenzen van deze vrolijke traditie. Zelfs wanneer men van mening is dat op 1 april alle fantasieën kunnen verteld worden, is het verkiezelijk om binnen de grap te blijven. Door te veel waarschijnlijkheid te geven aan een grap, kunnen de media de controle verliezen en het is niet zeldzaam dat verontwaardigde reacties daartegenover losbarsten. De politiciers wagen zich eveneens aan het spel maar waarschijnlijk met meer afhouding en een voorzichtigheid. Stelt u voor dat men op 1 april stemt! Hoe zou men de aprilvis van bepaalde verkiezingsprogramma's kunnen onderscheiden? Om over na te denken...

Willy DECOURTY

Député-Bourgmestre d'Ixelles / Afgevaardigde-Burgemeester van Elsene

# Ixelles

## aux portes de l'Europe

Le 9 mai prochain, c'est la Fête de l'Europe. Les institutions européennes, dont le Parlement européen, ouvrent leurs portes. La Commune d'Ixelles s'associe à l'événement. Une occasion de découvrir l'Europe de l'intérieur, à quelques semaines des élections.

Le 26 juin 1987, l'Etat belge et le Groupement des investisseurs de l'Espace Léopold signaient une convention qui autorisait la construction du Parlement européen sur les terrains de la gare du Quartier Léopold. La Commune d'Ixelles se situe donc depuis lors aux portes de l'Europe. L'Europe n'est pas une tour d'ivoire. Elle souhaite s'ouvrir à son environnement et aux citoyens qui la composent. C'est pourquoi elle les invite à visiter ses institutions le samedi 9 mai. La Commune d'Ixelles s'associe à l'événement.

Comme la Commission ou le Conseil de l'Union européenne, le Parlement européen et son hémicycle seront donc accessibles au public. Les citoyens pourront assister à un débat intitulé: "Quel avenir pour l'Europe? Comment le Parlement européen influence la vie de 500 millions de citoyens européens?". A quelques semaines des élections européennes...

En Belgique, celles-ci se dérouleront le 7 juin, en même temps que les élections du Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement de la Communauté germanophone.



© Georges Sirens

Le Parlement européen est donc élu au suffrage universel. Il est composé, actuellement, de 785 députés qui représentent 492 millions d'électeurs dans les 27 pays de l'Union européenne. "Cette journée sera l'occasion de rencontrer des députés européens et de découvrir les différents groupes politiques et directions générales du Parlement européen, au service des citoyens", précise Francis Gutmann, chef de l'unité Evénements du Parlement européen.

### Concerts et animations

Aux abords de la gare du Luxembourg, des stands présenteront différents pays et régions d'Europe, ainsi que des associations et institutions qui gravitent autour de l'Union européenne et du quartier Léopold. Des concerts, des artistes de rue et activités pour enfants animeront le quartier. Et un grand jeu, baptisé Euroculture, permettra de célébrer les dix ans de la monnaie unique.

"Les institutions européennes paraissent parfois lointaines", explique Delphine Bourgeois, Echevine de l'Europe. "Elles influencent pourtant directement notre quotidien. Près de 70% des lois émanent de ce niveau de pouvoir; dans un grand nombre de domaines: les substances

toxiques dans les jouets, la protection de l'environnement, la garantie d'une alimentation saine, la régularisation des factures de téléphone... L'Union européenne procure la paix, facilite les déplacements, les études et le travail au sein de son territoire. En tant que pouvoir local, nous jouons un rôle essentiel dans la sensibilisation des citoyens à l'importance de l'Europe". D'autant que près du quart de la population ixelloise est composé de ressortissants de pays de l'Union. Le Service des relations avec l'Europe de la Commune gère l'information relative à l'Europe et aux institutions européennes, il renseigne les Européens résidant sur le territoire ixellois, ainsi que les Ixellois souhaitant s'installer dans d'autres pays européens.

### Références / Referenties

**Delphine BOURGEOIS,**  
Echevine

Europe, Propreté publique, Qualité de la vie,  
Bien-être des animaux.

**Schepen**

Europa, Openbare Reinheid, Levenskwaliteit,  
Dierenwelzijn.

02 515 61 33

delphinebourgeois@brutele.be

### Samedi 9 mai de 10h à 18h

Le parcours s'étend du Parlement européen (rue Wiertz 60), jusqu'au rond-point Schuman, en passant par la place du Luxembourg et le "Mail".

[dgcomm-events@europarl.europa.eu](mailto:dgcomm-events@europarl.europa.eu)

# Elsene aan de poorten van Europa

Op 9 mei is er het Feest van Europa. De Europese instellingen, waaronder het Europese Parlement, openen dan hun deuren. De gemeente Elsene sluit zich hierbij aan. Een gelegenheid om, enkele weken vóór de verkiezingen, Europa van binnen te ontdekken.

Op 26 juni 1987 ondertekenden de Belgische Staat en de Groupement des investisseurs de l'Espace Léopold een conventie waardoor machtiging verleend werd om de bouw van het Europese Parlement aan te vangen op de terreinen van het station van de Leopoldswijk. De gemeente Elsene bevindt zich zodoende sedertdien aan de poorten van Europa.

Europa is geen ivoren toren en wenst zich open te stellen voor zijn omgeving en de burgers waaruit het samengesteld is. Daarom worden deze uitgenodigd op zaterdag 9 mei om de instellingen te bezoeken. De Gemeente Elsene sluit zich hierbij aan.

Net als de Commissie of de Raad van de Europese Unie zullen het Europese Parlement en zijn halve cirkel dus toegankelijk zijn voor het publiek. De burgers kunnen een debat bijwonen getiteld: "Wat is de toekomst van Europa? Zoals het Europese Parlement het leven van 500 miljoen Europese burgers beïnvloedt". En dit op enkele weken verwijderd van de Europese verkiezingen...

De verkiezingen zullen in België plaatsvinden op 7 juni, samen met de verkiezingen van het Waalse parlement, het Vlaamse parlement, het parlement van het Brussels hoofdstedelijk gebied en het parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

Voor het Europese Parlement zijn er dus rechtstreekse algemene verkiezingen. Het Parlement is momenteel samengesteld uit 785 afgevaardigden die 492 miljoen kiezers uit de 27 landen van de Europese Unie vertegenwoordigen.

"Op deze dag heeft u zodoende de gelegenheid Europese afgevaardigden te ontmoeten en de verschillende politieke fracties en directoraten-generaal van het Europese Parlement te ontdekken, die allen ten dienste van de burgers staan", stelt Francis Gutmann, hoofd van de eenheid Evenementen van het Europese Parlement.

## Concerten en animatie

In de onmiddellijke omgeving van het station Luxemburg zullen verschillende stands de landen en regio's in Europa vertegenwoordigen; verder zullen verenigingen en instellingen met banden met het Europese Parlement en de Leopoldswijk vertegenwoordigd zijn. De wijk wordt opgeluisterd door concerten, straatartiesten en activiteiten voor kinderen. Er is ook een groot spel, Eurocultuur genaamd, naar aanleiding van het tienjarig bestaan van de eenheidsmunt.

"De Europese instellingen lijken soms ver weg", legt Delphine Bourgeois, schepen van Europa, uit. "Nochtans beïnvloeden ze rechtstreeks ons dagelijks leven. Meer dan 70% van de wetten vloeien uit dit machtsniveau voort en wel in een groot aantal domeinen: giftige stoffen in speelgoed, milieubescherming, het verzekeren van een gezonde voeding, de regularisatie van telefoonfacturen, ... De Europese Unie zorgt voor vrede, vergemakkelijkt verplaatsingen, studies en werk binnen zijn territorium. Als plaatselijke macht spelen we een essentiële rol in de sensibilisatie van de burgers wat betreft het belang van Europa".

Meer dan een vierde van de bevolking in Elsene bestaat uit onderdanen van de landen van de Unie. De Gemeentelijke Dienst voor de betrekkingen met Europa beheert de in-

lichtingen betreffende Europa en de Europese instellingen en licht de Europeanen in die woonachtig zijn in het territorium van Elsene maar ook de Elsenars die zich in andere Europese landen willen gaan vestigen.

## Zaterdag 9 mei van 10u tot 18u

Het parcours strekt zich uit van het Europese Parlement (Wiertzstraat 60) tot aan het rond punt Schuman, via het Luxemburgplein en de "Mail".

[dgcomm-events@europarl.europa.eu](mailto:dgcomm-events@europarl.europa.eu)



# Contrat de Quartier Sceptre: c'est parti!

Sur proposition de la Commune d'Ixelles, la Région de Bruxelles-Capitale a décidé d'octroyer un subside pour un nouveau Contrat de Quartier, dénommé "Sceptre". Une étude va permettre de définir un périmètre d'intervention précis, ainsi que des projets concrets à réaliser sur une période de 4 ans.

Un Contrat de Quartier est un programme de revitalisation urbaine qui permet d'intervenir, dans les quartiers reconnus comme prioritaires sur différents axes de développement d'un territoire. Les pouvoirs publics décident d'y investir massivement dans le logement, l'espace public, les équipements de proximité, le développement économique local, ou encore la cohésion sociale, ... Au bénéfice de tous ceux qui habitent et fréquentent le quartier.

C'est donc le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale qui décide des zones à revitaliser, sur base des projets remis par les communes.

Ixelles a déjà bénéficié de trois Contrats de Quartier: Gray (1994-1998), Blyckaerts (2002-2006) et Malibrans (2004-2008). Après exécution de ces précédents programmes, la législation régionale en vigueur permet de relancer un nouveau projet de revitalisation recouvrant partiellement ou intégralement les mêmes zones. C'est ce qui a autorisé la Commune d'Ixelles à introduire une nouvelle demande de subvention auprès de la Région de Bruxelles-Capitale pour la zone centrée autour de la rue du Sceptre.

"Nous allons ainsi pouvoir poursuivre la dynamique initiée par les précédents Contrats de Quartier", commente le Bourgmestre Willy Decourty. Un subside régional de 10.979.732 euros, complété d'un montant de 2.750.000 euros au niveau du budget Beliris (accord de coopération Fédéral-Région), permettra donc la mise en œuvre du Contrat de Quartier "Sceptre". La Commune contribue à hauteur de 10% des investissements. Ceux-ci atteindront un total d'environ 15 millions d'euros.

Ce nouveau Contrat de Quartier s'inscrit à l'intersection de deux axes de développement importants: Flagey - rue Gray - Jourdan" et "rue du Viaduc - Mail - Parc Léopold".

Différents éléments ont guidé le choix de cette zone:

- la présence de plusieurs sites communaux et îlots porteurs offrant un potentiel d'intervention;
- la présence d'un certain nombre de logements sociaux (Foyer ixellois) et à caractère social (Propriétés communales);
- la proportion importante de jeunes, la présence de plusieurs écoles, du maternel au secondaire;
- des opportunités de projets de formation et d'insertion socioprofessionnelle, notamment par le sport.

La Commune a maintenant un peu moins d'un an pour définir un programme de revitalisation précis, en concertation avec les acteurs institutionnels (Commune, Région, Etat fédéral, Communautés) et avec la participation des acteurs locaux (habitants, commerçants, associations, entreprises).

Les priorités affirmées par le gouvernement régional vont:

- aux logements, en tenant compte de l'objectif de mixité sociale et en veillant à la performance énergétique et environnementale des projets immobiliers (une préoccupation déjà intégrée au Contrat de Quartier Malibrans, à travers les opérations immobilières "Brasserie" et "Cygnes-Digue" primées comme "bâtiments exemplaires" par Bruxelles-Environnement);
- à la coordination des différents chantiers au sein des périmètres des Contrats de Quartier, en collaboration avec Bruxelles-Mobilité;
- à la création d'au moins une infrastructure d'accueil de la petite enfance;
- aux projets visant le développement économique, la mise à l'emploi et la formation.

## Références / Referenties

### Willy DECOURTY, Bourgmestre

Police, Personnel, Population, Pensions, Affaires générales, Cultes, Information, Mobilité, Affaires juridiques, Solidarité, Contrat de Société et de Prévention, Contrats de quartier.

### Burgemeester

Politie, Personeel, Bevolking, Algemene Zaken, Erediensten, Pensioenen, Informatie, Mobiliteit, Juridische Zaken, Solidariteit, Samenlevings- en preventiecontract, Wijkcontracten.

02 515 61 20

Chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg

w.decourty@brutele.be



# Het wijkcontract Scepter: daar gaan we!

Op voorstel van de Gemeente Elsene heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beslist een subsidie toe te kennen aan het nieuwe Wijkcontract, "Scepter" genaamd. Een studie zal het mogelijk maken de precieze perimeter voor de tegemoetkoming vast te stellen, alsook de projecten die in een tijdspanne van 4 jaar moeten worden uitgevoerd.

Een wijkcontract is een programma van stedelijke revitalisatie dat het mogelijk maakt tussen te komen in wijken die op bepaalde ontwikkelingslijnen van een grondgebied als prioritair erkend worden. De openbare dienst beslist er massaal te investeren in woonegelegenheid, openbare ruimten, nabijheidsuitrusting, de ontwikkeling van de lokale economie, of nog de sociale cohesie, ... Dit ten voordele van al wie de wijk bewoont of veelvuldig bezoeken. Het is dus de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die, beslist welke zones zullen worden gerevitaliseerd, op grond van de projecten die de gemeenten indienen.

Elsene heeft al drie Wijkcontracten genoten: Gray (1994-1998), Blyckaerts (2002-2006) en Malibran (2004-2008). Na uitvoering van de vorige programma's kan bij toepassing van de vigerende regionale wetgeving een nieuw revitalisatieproject worden opgestart, dat dezelfde zones geheel of gedeeltelijk dekt. Daarom kon de Gemeente Elsene een nieuwe subsidieaanvraag bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest indienen voor de zone rond de Scepterstraat. "Zo zullen we de dynamiek van onze vorige Wijkcontracten kunnen voortzetten", stelt Burgemeester Willy Decourty.

Een regionale subsidie van 10.979.732 euro, aangevuld met 2.750.000 euro op het vlak van de Belirisbegroting (samenwerkingsakkoord tussen het Federaal en de Regionaal niveau), maakt het uitwerken van het Wijkcontract Scepter dus mogelijk. De Gemeente draagt bij voor 10% van de investeringen. Die zullen totaal ongeveer 15 miljoen euro bedragen.

Dit nieuwe Wijkcontract bedekt de kruising van twee belangrijke ontwikkelingsassen: "Flagey - Graystraat - Jourdan" en "Viaductstraat - Mail - Leopoldpark".

Verschillende elementen pleitten voor de keuze van die zone:

- de aanwezigheid van verschillende belangrijke gemeentelijke plekken en "eilandjes" die een interventiepotentieel bieden;
- de aanwezigheid van een zeker aantal sociale woningen (Foyer ixellois) en met sociaal karakter (Gemeentelijke eigendommen);
- de belangrijke proportie jongeren, de aanwezigheid van meerdere scholen, van kleutertuin tot middelbaar;
- de mogelijkheden geboden door vorming en sociaalprofessionele integratie, namelijk door de sport.

De Gemeente heeft nu iets minder dan een jaar tijd om een precies revitalisatieprogramma te omschrijven, in samenspraak met de institutionele actoren (Gemeente, Gewest, Federale Staat, Gemeenschappen) et met de deelneming van de lokale actoren (inwoners, handelaars, verenigingen, ondernemingen).

De prioriteiten waarop de Regionale Regering de nadruk legt zijn:

- huisvesting, rekening houdende met de sociale gemengdheid en met de energetische en omgevingswaarde van de onroerende projecten (die bezorgdheid was ook al in het project Malibran ingebouwd, bij de onroerende operaties "Braserie" en "Cygnes - Digue", die door Brussel-Omgeving als "voorbeeldige gebouwen" geprezen werden;
- de coördinatie van de verschillende werven binnen de perimeters van de Wijkcontracten, in samenwerking met Brussel-Mobiliteit;
- de inrichting van ten minste één onthaalinfrastuctuur voor de jonge kinderen;
- projecten die de economische ontwikkeling, de tewerkstelling en de vorming nastreven.





L'église Saint-Boniface

## poursuit sont lifting

Le chantier de rénovation de l'église Saint-Boniface se poursuit: après le nettoyage à l'eau et le sablage des façades, le remplacement et la stabilisation des pinacles (petites statues d'ornement), il s'agit de renforcer la charpente et de remplacer le toit en ardoise. Viendront ensuite le nettoyage et la protection des vitraux de cet édifice classé. D'un coût de 2,6 millions, financés essentiellement par l'Etat fédéral, par l'intermédiaire de Beliris, et par la Région bruxelloise, les travaux devraient s'achever mi 2010.

## De lifting van de Sint-Bonifaciuskerk gaat verder

De renovatiewerken aan de Sint-Bonifaciuskerk gaan verder: na het opkuisen van de muren met water en zandstraling, het vervangen en stabiliseren van de pinakels (versieringsbeeldjes), moet nu het dakgebint verstevigd worden en het leien dak vervangen. Daarna komen het opkuisen en het beschermen van de glasramen van dit onder monumentenzorg geplaatste gebouw. Die werken kosten 21,6 miljoen euro, hoofdzakelijk door de Federale Staat gefinancierd, door tussenkomst van de begroting Beliris en door het Brussels Gewest. De werken zouden in 2010 af moeten zijn.

## Déclaration d'impôts

Du 1<sup>er</sup> au 30 juin, des agents du Service public fédéral des Finances assisteront les citoyens ixellois, ainsi que les membres du personnel communal, pour remplir leur déclaration d'impôts sur Internet. Tout le monde peut bénéficier gratuitement de ce service. Il suffit de se présenter au 38 rue Souveraine, entre 9h et 13h durant les jours ouvrables, muni de sa carte d'identité électronique, ainsi que de la déclaration fiscale vierge et des attestations et justificatifs nécessaires à la déductibilité de certains frais. Aucune inscription préalable n'est possible, mais attention "premier arrivé - premier servi".

## Attention aux faux journaux communaux

Périodiquement, des démarcheurs proposent aux commerçants d'acheter des espaces publicitaires dans un journal présenté comme étant "une publication communale". Il est important de noter que pour l'heure aucun périodique communal ne s'ouvre à la publicité. Ces démarcheurs ne représentent donc aucunement la Commune d'Ixelles.

## Belastingsaangifte

Beamten van de Federale Overheidsdienst van Financiën zullen van 1 tot 30 juni de Elsense burgers, alsook de leden van het gemeentepersoneel, bijstaan om hun belastingsaangifte op Internet te vervolledigen. Iedereen kan kosteloos van deze dienst genieten. U dient zich enkel aan te bieden op nr 38 Opperstraat tussen 9u en 13u tijdens de werkdagen, voorzien van uw elektronische identiteitskaart, alsook van de lege fiscale aangifte en de nodige attesten en bewijsstukken voor de aftrekbaarheid van sommige kosten. Geen enkele voorafgaandelijke inschrijving is mogelijk, maar opgelet "eerst aangekomen - eerst bediend".

## Opgelet voor valse gemeentebleden

Af en toe bieden zich bij de handelaars vertegenwoordigers aan om publiciteit te plaatsen in kranten die ze "gemeentelijke publicaties" voorstellen. Het is nuttig te weten dat tot op heden geen enkele gemeentelijke periodieke publicatie publiciteit opneemt. Die personen vertegenwoordigen dus geenszins de Gemeente Elsene.

## Objets trouvés: nouvel horaire / Gevonden voorwerpen: nieuwe openingsuren

Les heures d'ouverture du département Objets trouvés ont changé depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009. Voici le nouvel horaire: **Lundi:** fermé / **Mardi:** de 8h30 à 12h et de 14h à 16h / **Mercredi:** de 8h30 à 12h / **Jeudi:** de 8h30 à 12h et de 14h à 16h (de 16h à 19h sur rendez-vous uniquement) / **Vendredi:** fermé.

De openingsuren van de dienst Gevonden voorwerpen zijn sinds 1 januari 2009 gewijzigd. Het nieuwe uurrooster is als volgt:

**Maandag:** gesloten / **Dinsdag:** van 8u30 tot 12u en van 14u tot 16u / **Woensdag:** van 8u30 tot 12u / **Donderdag:** van 8u30 tot 12u en van 14u tot 16u (van 16u tot 19u alleen op afspraak) / **Vrijdag:** gesloten.

Contacts: rue de l'Automne 38 Herfststraat (rez-de-chaussée / gelijkvloers) - 02 515 76 76



Lu/Ma	Ma/Di	Me/Wo	Je/Do	Ve/Vr	Sa/Za	Di/Zo
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

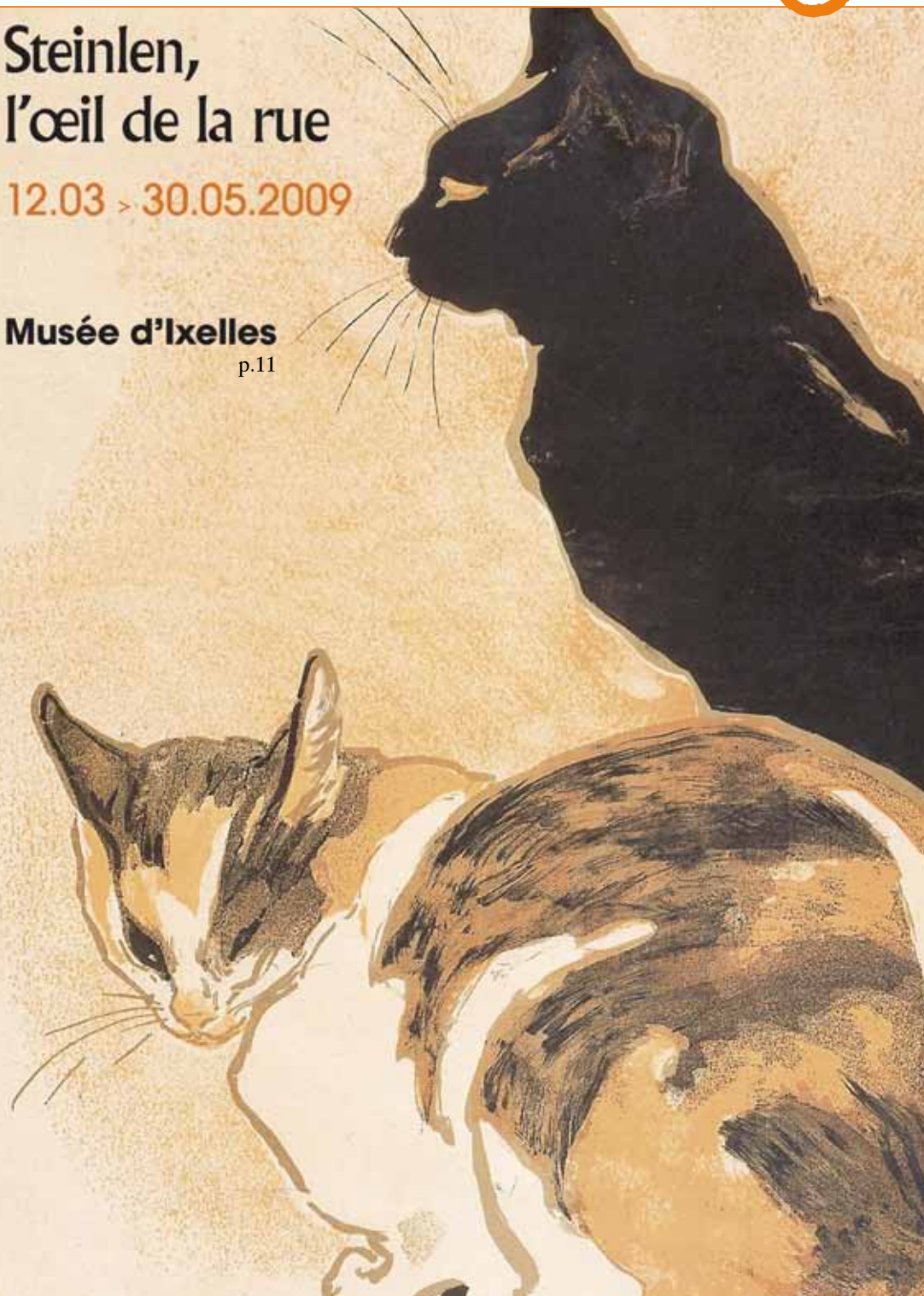
# XL Agenda

01/04 > 30/04/09

## Steinlen, l'œil de la rue

12.03 > 30.05.2009

**Musée d'Ixelles**  
p.11



# 77

## SOMMAIRE BEKNOPT

Vie de quartier  
Wijkleven p. 2

Seniors Creapass  
Senioren Creapass p. 3

Conférences  
Conferenties p. 3

Jeunes  
Jongeren p. 4-5

Cours  
Cursussen p. 6-8

Sport p. 8-9

Patrimoine  
Patrimonium p. 9

Expositions  
Tentoonstellingen p. 10-11

Musique  
Muziek p. 11-13

Théâtre  
Theater p. 13-15

Cinéma  
Cinema p. 15

### 20 PLACES

Exploration lyrique  
OpéraSon Jeune

Sa 25/04 • 16.00

Petit Théâtre Mercelis

P. 12

**IXELLES  
VOUS INVITE  
AU SPECTACLE**

### 20 PLACES

Le Dindon

Lu 20/04 • 20.30

Théâtre  
de la Toison d'Or

P. 14

### LES 20 ANS DU VARIA!

"L'Action Varia", une  
réduction de 6 euros sur  
chaque spectacle pour  
tous les habitants d'Ixelles.  
02 640 82 58 - [www.varia.be](http://www.varia.be)

## CONSEIL COMMUNAL / GEMEENTERAAD



Je/Do 30/04

Séance mensuelle du Conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) quatre jours avant chaque séance.

NL/ Maandelijkse zitting van de Gemeenteraad in de Raadzaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op [www.elsene.be](http://www.elsene.be) vanaf vier dagen voor de zitting.

Chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg  
02 515 61 57

## FORMATION D'EMPLOYÉ BUREAUTIQUE

L'ASBL FORM@XL organise chaque année deux sessions de formation d'employé bureautique. La prochaine session débutera en juillet 2009 et se terminera en décembre 2009. Cette formation qualifiante de 6 mois est suivie d'un stage en entreprise d'un mois. Elle permet de maîtriser l'utilisation d'un poste de travail d'employé administratif (notions de hardware, environnement Windows, logiciels courants de bureautique, organisation et classement, réception téléphonique, ...).

Conditions d'inscription: être demandeur d'emploi inscrit auprès d'Actiris; disposer au maximum du Certificat d'Enseignement Secondaire Inférieur.

Si vous souhaitez vous (ré)orienter vers un emploi administratif, contactez-nous pour vous inscrire à nos séances d'information et de tests qui auront lieu de mi-avril à mi-mai.

Form@XL ASBL, place du Champ de Mars 4  
info@formatxl.be - 02 515 77 65 - 0473 23 19 85

## BROCANTE DU 1<sup>ER</sup> MAI

Ve 1/05 • 8.00>18.00

23<sup>e</sup> édition.

Organisée par l'ASPEBr au profit de ses oeuvres socioculturelles. Sur le boulevard de la Plaine, de l'av. Arnaud Fraiteur au bd Général Jacques (sur les deux bandes de circulation devenue zone piétonnière).

02 770 49 23 - F. 02 770 49 23

aspebr@hotmail.com - [www.aspebr.be](http://www.aspebr.be)

## MÉDIATHÈQUE ULB

Ma & Sa • 10.30>18.30

Me & Ve • 12.30>18.30

La Médiathèque de l'ULB située au cœur du campus propose une vaste collection de disques compact (+ de 20000), de DVD fiction et documentaires (+ de 4000), ainsi que des cours de langues et des jeux (pour ordinateur, mais aussi pour PS2 et 3, pour Wii, DS Nintendo). Cette Médiathèque est idéalement située là où bat le cœur du campus: au coin de l'avenue Paul Héger et du square Servais, rez-de-chaussée du bâtiment "U". Dans un espace de 400 mètres carrés, elle propose encore plus de médias grâce à des collections temporaires.

02 647 42 07 - [ulb@lamediatheque.be](mailto:ulb@lamediatheque.be)

[www.lamediateque.be](http://www.lamediateque.be)

## MAISON QUARTIER MALIBRAN



Un espace de rencontres et d'actions citoyennes; un centre d'informations et d'aide administrative; un lieu d'activités pour les habitants du quartier.

Maison de Quartier Malibran, rue de la Digue 6

02 646 19 06 - 0478 55 04 67

[ndurant@ixelles.irisnet.be](mailto:ndurant@ixelles.irisnet.be)

## LES NIC-NAC



Vous habitez Ixelles? Vous êtes à la recherche d'un emploi ou vous voulez suivre une formation? Les "Nic-Nac" vous épaulent en accueillant vos enfants de 1 à 3 ans. 02 515 79 20

## VÊTEMENTS À DONNER?

Vous avez des vêtements propres et en bon état dont vous ne savez que faire? Les bénévoles d'Oxfam-Boondael à Ixelles en feront bon usage! 02 672 32 94

## ESPACE BIEN-ÊTRE

Lu>Ve • 9.00>17.00

C'est un lieu de soins esthétiques, de coiffure, de pédicurie-podologie et de couture, qui propose des services à prix doux afin de rencontrer les besoins à petits revenus ou vivant des difficultés sociales. Les services se font sur place, (possibilité de venir sans rendez-vous) ou, et c'est une nouveauté, à domicile pour les personnes à mobilité réduite. Le déplacement est gratuit dans la Commune d'Ixelles.

Espace Bien-Etre, rue du Vivier 26/4

02 640 66 43

## LA PAIX DU MÉNAGE

Les tâches ménagères occupent une trop grande partie de votre temps? XL-SERVICES peut vous soulager pour un moindre coût en toute sécurité et légalité. Sur simple coup de téléphone, votre demande est prise en compte et une aide ménagère vous est envoyée à domicile aux heures qui vous conviennent pour le temps que vous désirez.

Echevinat de l'Emploi, chaussée d'Ixelles 168

02 515 64 85 - F.: 02 515 78 90

## COLLECTE DES DÉCHETS DE JARDIN

A Ixelles, apportez vos déchets de jardin au point d'apport volontaire, avenue du Bois de la Cambre (devant le Delhaize de Boondael). Dans ce point, le sac vert n'est pas nécessaire.

[www.bruxelles-proprete.be](http://www.bruxelles-proprete.be)

## BRUOCSELLA 2009 - APPEL À PROJETS / OPROEP TOT PROJECTEN

En collaboration et avec le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale, Prométhéa a mis en place depuis 2003 un club d'entreprises mécènes pour l'amélioration de l'environnement urbain en région bruxelloise: Bruocsella. Grâce à cette initiative et pour la septième année consécutive, des projets "pour la ville" seront récompensés par le Prix Bruocsella en mai 2009 (20.000 euros). L'appel à projets pour l'édition 2009 du Prix Bruoc-

sella est lancé! Les projets sélectionnés doivent concourir à l'amélioration du cadre de vie et de l'environnement urbain en région bruxelloise. Le projet candidat doit contribuer à la création, à la rénovation ou à la sauvegarde du patrimoine non classé ou d'éléments liés à l'aménagement de l'espace urbain. La date ultime de dépôt des dossiers de candidatures est fixée au 24 avril 2009.

NL/ In 2003 richtte Prométhéa, in samenwerking met de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een club van mecenas-bedrijven op voor de verbetering van de stedelijke ruimte in de Brusselse regio: Bruocsella. Dankzij dit initiatief, en voor het zevende jaar op rij, worden in mei 2009 projecten "voor de stad" beloond met de Bruocsella Prijs (20 euro). De oproep voor projecten voor de editie 2009 van de Bruocsella Prijs loopt nu! De geselecteerde projecten moeten bijdragen tot de verbetering van het leefkader en de stedelijke omgeving in de Brusselse regio. Het kandidaat-project moet een bijdrage leveren tot de aanleg, de renovatie of het behoud van onbeschermde erfgoed of van elementen die te maken hebben met de inrichting van de stedelijke ruimte.

De uiterste datum om de dossiers van de candidatures in te dienen, is 24 april 2009.

[www.promethea.be](http://www.promethea.be)

[bruocsella@promethea.be](mailto:bruocsella@promethea.be) - 02 513 78 27

## L'ESPACE COULEURS FEMMES - VIE FEMININE

Un lieu de rencontre, d'échange interculturel, de solidarité et de formations pour les femmes. L'Espace développe des projets d'éducation permanente qui ont pour objectif de favoriser une analyse critique de la société et de développement de la citoyenneté active. L'Espace vous propose également des ateliers de gymnastique, de yoga, de couture, d'informatique, de français, d'alphabétisation ainsi que des sorties culturelles.

Espace couleurs femmes-Vie féminine,

rue Malibran 47 - 02 640 76 67

[espacecouleursfemmesxlvf@skynet.be](mailto:espacecouleursfemmesxlvf@skynet.be)

## INVITER UN ENFANT "EXTRA-ORDINAIRE"!

Afin de contribuer au bien-être des enfants porteurs de handicap et leurs familles, l'asbl Famisol coordonne un projet de solidarité active entre citoyens. L'association est active à Ixelles, comme dans toutes les communes de Bruxelles. Seul(e) ou en famille, l'équipe de Famisol vous propose d'inviter de temps en temps un enfant handicapé, de devenir sa "personne ou famille-relais" en l'intégrant à vos activités habituelles de week-end. C'est une belle occasion de tisser un lien, au-delà des différences, avec un enfant qui grandit autrement. Pourquoi pas vous?

Famisol vous accompagnera pas à pas dans votre démarche selon votre rythme, votre expérience du handicap, et vos disponibilités!

02 771 91 14 - [info@famisol.be](mailto:info@famisol.be)

[www.famisol.be](http://www.famisol.be) - 0473 86 65 49

**EN PRATIQUE/  
PRAKTISCH GEZIEN**

Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans). Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande.

**NL/** Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsense Creapass" of de "Creapass" kaart te beschikken. De "Elsense Creapass kaart" krijgen de Elsense gepensioneerden, de pre-gepensioneerden (55 plussers), personen die een werkloosheidsuitkering of ziekenfondstoeelage voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en pre-gepensioneerden (55 plussers) gegeven. Inschrijven is verplicht. Aantal plaatsen zijn beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale Dienst kan tussenkomen als u het vraagt.

Service Animation, rue de la Crèche 6

Dienst Animatie, Kribbestraat 6 - 02 515 60 62

**COURS INFORMATIQUE /  
COMPUTERCURSUS**

Ma/Di 7/04>Je/Do 9/04

Un clic et c'est parti! Débutants ou initiés, venez vous essayer à nos ateliers d'initiation à l'informatique (Internet, Word ou Excel).

Sur inscription. Prix pour 3x1h30: 12 euros.

**NL/** Even klikken en hop, we zijn vertrokken! Beginners of gevorderden, kom kijken wat u ervan terecht brengt in onze workshop voor computerinitiatie (Internet, Word, Excel).

Prijs van 3x1u30: 12 euro.

Resto-club Villa Mathine

rue du Bourgmestre 13 Burgemeesterstraat

**PROMENADE CULTURELLE /  
CULTURELE WANDELING**

Louvain-la-Neuve

Je/Do 16/04 • 9.00>12.00

Chaque ville qu'on découvre a un petit air mystérieux. Celui de Louvain-La-Neuve vient de la variété, parfois de la franche fantaisie, de son articulation urbaine. Un véritable dédale. "Des rues étroites, de petites places, des escaliers, des bâtiments en retrait ménagent des surprises et évitent toute monotonie?" dixit le Guide Michelin du tourisme. Tout le centre est piétonnier et repose sur une dalle de béton armé recouvrant trois niveaux de parkings souterrains. Prix à déterminer.

**NL/** Elke stad die men ontdekt, heeft iets mysterieus. Dat van Louvain-La-Neuve is de verscheidenheid, soms de uitgesproken fantasie van haar functionalistische stedenbouw. Een echte doolhof. "Smalle straten, kleine pleinen, trappen, insprin-

gende gebouwen houden tal van verrassingen in en voorkomen dat het monotoon zou worden" dixit de Michelinids voor toerisme. Het centrum is volledig voetgangerszone en rust op tegels in gewapend beton die drie verdiepingen van ondergrondse parkings bedekken.

**EXCURSION / UITSTAP**

Basse Wavre

Me/Wo 22/04 • 8.30>18.30

Cette fois-ci, c'est une journée "Sport pour Tous", que nous vous proposons: **le matin:** soit une marche d'env. 8 Km, soit le marché de Wavre, soit détente au Domaine Madeleine-Clément; **à midi:** le temps de reprendre ses forces, un succulent repas vous sera servi; **l'après-midi:** vous aurez le choix entre les diverses animations sportives ou une projection divertissante mais tout aussi sportive. Un goûter et nous voilà repartis! Prix: 14 euros.

**NL/** Deze keer is het een dag van "Sport voor Allen", die wij u voorstellen: **voormiddag:** of een tocht van ongeveer 8 Km, of de markt van Waver, of ontspanning op het Domein Madeleine-Clément; **'s middags:** de tijd om op krachten te komen; er wordt u een lekkere maaltijd geserveerd; **namiddag:** u zal de keuze hebben uit verschillende sportanimaties of een ontspannende voorstelling maar zeker even sportief. Nog een vieruurtje en daar gaan we weer! Prijs: 14 euro.

**TOURISME REPAS /  
TOERISTISCHE MAALTIJD**

Saint-Petersbourg / Sint-Petersburg

Ma/Di 5/05 • 10.00>13.30

Fondée en 1703 par Pierre le Grand, le tsar de toutes les Russies, comme une ouverture sur l'Europe, St Pétersbourg est riche de son héritage russe. Dès sa création, sur les bords de la Néva, la ville suscite un engouement dans toute l'Europe. L'émission parcourt ses décors grandioses: le prestigieux musée de l'Ermitage, le palais de Peterhof. Considérée comme le cœur culturel de la Russie actuelle, St Pétersbourg demeure l'une des grandes cités d'Europe. Prix: 7,70 / 3,10 euros sans repas.

**NL/** Gesticht in 1703 door Peter de Grote, de tsaar van alle Rusland, is Sint-Petersburg als deur op Europa, rijk aan Russisch erfgoed. Van bij de creatie ervan, aan de oevers van de Neva, wekt de stad over gans Europa begeestering op. De uitzending neemt ons mee langs grandioze decors: het prestigieuze Ermitagemuseum, het Peterhofpaleis,... Beschouwd als het cultureel hart van het huidige Rusland, blijft Sint-Petersburg één van de grootste centra van Europa. Prijs: 7,70 euro - 3,10 euro zonder maaltijd.

Club Tenbosch, rue Tenbosch / Tenbosstraat

**CLUBS**

15.00 > 17.30

Club Malibran, rue du Viaduc 8 Viaductstraat Lu, Je / Ma, Do.

Club Villa Mathine, rue du Bourgmestre 13 Burgemeesterstraat - Lu, Ma, Je / Ma, Di, Do.

Club Boondaël, chaussée de Boondaël 482 Boondaëlsesteenweg - Lu, Me, Ve / Ma, Wo, Vr.

**UPV-ACTIVITEITEN**

April

Alle voordrachten vinden plaats in de lokalen van de Vrije Universiteit Brussel, om 14u00 (tenzij anders vermeld). Als UPV-lid betaalt u 7 euro per voordracht; als niet-lid 8,5 euro per voordracht. Voor de bezoeken & voorstellingen gelden andere prijzen. U vindt het volledige programma op onze website <http://www.vub.ac.be/UPV/>.

**Belgische koningen**

Ma 20/04: Wandeling door Brussel "in het spoor van Leopold II" - dhr. Kris Clerckx.

Ma 27/04: Albert I, de koning-ridder tijdens de Grote Oorlog - dhr. Dominiek Dendooven.

**Filosofie en kritiek van de religie**

Di 21/04: Over geloofscrisis, vrijdenken en de verguisde kerkvader Karl Marx - Prof. dr. Jef Van Bellingen.

Di 28/04: Spinoza en de filosofie van de westerse islam - Prof. dr. Jef Van Bellingen.

**Hedendaagse dans (Tijdstip: 12u)**

Wo 22/04: Tussen lijfschrift en schotschrift. Dans in de 21<sup>ste</sup> eeuw - dhr. Steven De Belder.

Wo 29/04: Tussen lijfschrift en schotschrift. Dans in de 21<sup>ste</sup> eeuw - mevr. Daniëlle de Regt.

**Goed voorbereid naar de verkiezingen**

Do 23/04: Communautaire perikelen in België - Prof. dr. Kris Deschouwer.

Do 30/04: Democratisering in België. Een verhaal zonder einde - Prof. dr. Mark Van den Wijngaert.

[www.vub.ac.be/UPV](http://www.vub.ac.be/UPV)

02 629 27 50 - [upv@vub.ac.be](mailto:upv@vub.ac.be)

**SCHIZOPHRÈNIE**

Me 8/04 • 14.00>16.00

Par Nicolas Dauby - psychologue à l'asbl réflexions. "Comment une personne schizophrène peut-elle retrouver une place dans la société".

Prix: 5 euros/personne.

[info@similesbruxelles.be](mailto:info@similesbruxelles.be) - 02 511 99 99

Saint-Petersbourg



## THÉÂTRE ROYAL DU PERUCHET

Théâtre de marionnettes à fils pour enfants au Musée international de la marionnette.

### Les Trois Petits Cochons

-> Di 5/04 • Me, Sa & Di • 15.00

### Le Chat Botté

Me 8/04 > Di 26/04 • Me, Sa & Di • 15.00

D'après Charles Perrault

### La chèvre de Monsieur Seguin

Me 29/04 > Di 17/05 • Me, Sa & Di • 15.00

D'après A. Daudet

Théâtre du Peruchet, avenue de la Forêt 50

info@theatreperuchet.be

www.theatreperuchet.be - 02 673 87 30

## BANAFRO

### Groupes:

- 4 à 7 ans: éveil ludique à divers aspects des cultures d'Afrique.

- 7 à 13 ans percussion, danse, chant, bricolage.

Prix: 105 euros (réduction de 10% à l'inscription du 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> enfant d'un même ménage).

**Autres activités:** Animations d'anniversaire pour enfants; animations dans les écoles; animations spectacles lors de fêtes et manifestations diverses; cours hebdomadaires pour enfants le mercredi après-midi; stages mensuels du dimanche pour adultes.

### Stage Banafro

Lu 6/04 > Ve 10/04 & Ma 14/04 > Ve 17/04

• 9.30 > 16.00

Stage de sensibilisation à la culture africaine pour les enfants de 4 à 13 ans. Découverte de l'Afrique à travers les danses, les rythmes, la percussion, les chants, les jeux, les contes,...

Asbl Banafro

avenue de la Couronne 12/14

0479 31 40 44

banafro@hotmail.com

www.banafro.be

## STAGES D'ARCHITECTURE

### Les vitrines de magasins

Lu 6/04 > Ve 10/04

A partir de 10 ans. Six vitrines sont reconstituées grandeur nature dans l'Exposition "Le temps des boutiques". Grâce aux dessins et plans mis à ta disposition, réalise l'une d'entre elles. Pour petits maquetistes avertis.

### Les petites boutiques

Ma 14/04 > Ve 17/04

A partir de 8 ans. Boutiques de fleurs ou de primeurs. Magasin de boutons ou de bonbons. Avec petits paniers ou grands chariots. A toi de choisir et de réaliser le tout en 3D.

Fondation pour l'Architecture asbl,  
rue de l'Ermitage 55 - 02 642 24 80  
info@fondationpourlarchitecture.be  
www.fondationpourlarchitecture.be

## LE SERPENT À SORNETTES

vous propose des stages:

### "Assaut de moutons..."

Lu 6/04 > Ve 10/04 • 9.00 > 16.00

Prix du stage: 110 euros. Ce prix comprend le matériel, les collations, un repas et une sortie.

### "Le printemps est de retour!"

Ma 14/04 > Ve 17/04 • 9.00 > 16.00

Coût du stage 90 euros. Ce prix comprend le matériel, les collations et un repas.

Le Serpent à Sornettes, chaussée d'Ixelles 216  
leserpentassornettes@hotmail.com  
02 649 00 16

## CENTRE DE FORMATION D'ANIMATEURS

Ma 14/04 > Ve 17/04

Stage de théâtre et musique: de 3 à 6 ans.

Centre de Formation d'Animateurs Asbl,  
chée de Boondael 32 - 02 511 25 86  
info@cfaasbl.be - www.cfaasbl.be

## FESTIVAL BRUXELLES BABEL!

Ve 10/04 > Sa 18/04 • 10.00 > 18.00

### Stage gratuit.

La 24<sup>ème</sup> édition du Festival Bruxelles BABEL, organisé par l'asbl Tremplins, est en marche...

Un stage de Pâques unique et entièrement gratuit, ça te dit? Envie de spectacle, de rencontres et de scène? Ta scène! Envie de créer et montrer tes idées, de travailler avec des artistes professionnels? C'est possible! Si tu as entre 12 et 21 ans, rejoins cette formidable et gigantesque aventure artistique qui attire chaque année des centaines de jeunes de tous les horizons, pour débutants ou avancés.

Des ateliers de chant, danse, théâtre, musique, suivis de répétitions, mèneront à 3 présentations sur scène.

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

0800 86 24 - www.bruxellesbabel.be

tremplins4@cocof.irisnet.be

## CLUB DE LECTURE

Pour les adolescents qui aiment lire, découvrir des nouveautés et partager leurs impressions. Tous les premiers mercredis du mois à 17.00

Bibliothèque communale

rue Mercelis 13

02 515 64 06

## STAGES DE DANSE ET PEINTURE POUR ENFANTS

Ma 14/04 > Ve 17/04 • 9.00 > 17.00

Possibilités de garderie de 8h à 9h.

Pour les enfants de 3 à 12 ans.

Le but des stages est de développer l'expression, le rythme, la création, l'imaginaire et la communication des enfants.

**Initiation à la danse (3-6 ans):** un éveil à la danse grâce à des méthodes amusantes et ludiques, axé sur le rythme, les principes de bases et les premiers pas de danse.

**Eveil à la peinture et dessin (3-6 ans)** (matériel fourni): le but est de sensibiliser les jeunes enfants à l'art moderne et de leur donner les outils pour qu'ils puissent eux aussi s'exprimer en tant qu'artistes.

**Danse classique (6 ans et +):** stage d'apprentissage et de perfectionnement en formation classique dans la plus pure tradition de la danse.

**Danse folklorique (6 ans et +):** initiation aux danses traditionnelles. Prise de conscience du corps et de ses sensations.

**Peinture / dessin (6 ans et +)** (matériel fourni): ouvert à tous: débutants et plus affranchis, c'est l'envie qui compte.

**Atelier créatif (6 ans et +)** (matériel fourni): initiation au tricot, au crochet et à la broderie. Découverte des techniques et confection de modèles simples.

Prix: 128 euro(s).

Centre Sylphes et Sylphides asbl

chaussée de Boondael 463

0477 229 384

centresylphessylphides@yahoo.com

www.sylphides.be



## MUSÉE DES ENFANTS

### Rouge

-> Me 29/07 • Sa & Di

La couleur Rouge a un statut à part parmi les couleurs. La couleur la plus vive, elle est la couleur par excellence. Le Rouge conjugue beauté et horreur, elle est fascinante et effrayante. C'est à travers cette couleur Rouge, que l'équipe du Musée des Enfants a choisi de développer son exposition. Les décors et les différents jeux/manipulations qui y sont présentés, diffusent et mettent en valeur les thèmes qui lui sont chers comme la connaissance de soi et du monde, l'ouverture d'esprit, la curiosité, le respect de la personne,...

### Stage de Pâques:

#### Carabistou- Ratatouille

Ma 14/04>Ve 17/04 • 9.00>17.00

De 6,5 ans à 9 ans. Prix: 105 euros.

Ewa et Rachel vous proposent un stage d'expression théâtrale et culinaire: jeux de mots et découverte de saveurs, pieds sur la scène et mains dans la pâte.

### Raconte-moi tes Histoires

Di 26/04 • 12.00>19.00

Une journée toute particulière au Musée des Enfants. A l'occasion du week-end "Carrefours des Générations" le Musée des Enfants ouvrira ses portes pour accueillir jeunes et moins jeunes autour d'une grande fête intitulée "Raconte-moi tes Histoires". Cette journée "Raconte-moi tes Histoires" a pour but de tisser des liens entre les générations à travers les histoires et les souvenirs. Tout au long de la journée, animations, spectacles, contes, jongleries, orchestres égayent le public.

Une restauration et un bar/café sont prévus pour assouvir tous les appétits.

C'est un programme convivial, participatif et festif que l'équipe du Musée vous propose de vivre tous ensemble

Musée des enfants, rue du Bourgmestre 15  
02 640 01 07 - F.: 02 646 80 07  
childrenmuseum.brussels@skynet.be  
www.museedesenfants.be

## PRIX INTERRÉGIONAL JEUNES AUTEURS

On ne décidera pas sans vous... Le monde vous intéresse, vous interpelle, vous révolte, vous étonne? Vous avez entre 15 et 25 ans? Lisez les meilleurs articles de presse de jeunes francophones du monde entier et représentez Ixelles dans le jury des jeunes du Prix interrégional Jeunes Auteurs 2009, au mois de septembre en Suisse. Un voyage unique et une expérience enrichissante parmi les éditeurs, les libraires et les écrivains. La date limite de remise des textes est le vendredi 29 mai 2009.

www.pijabelgique.be  
info@pijabelgique.be



## XLJ

XLJ, la Maison de Jeunes d'Ixelles, est ouverte aux jeunes entre 12 et 26 ans. XLJ propose des ateliers divers comme le breakdance, la danse hip-hop, la photo, la vidéo, le graffiti, la musique électronique, le DJing, la sérigraphie etc. Elle met à disposition des jeunes un espace d'accueil du mercredi au samedi où ils peuvent jouer à des jeux de société, consulter internet ou tout simplement se rencontrer. XLJ propose également son soutien aux jeunes pour réaliser leurs projets culturels: monter une exposition photo, organiser un concert ou un événement, réaliser un film, participer à un échange international, etc.

Maison des Jeunes d'Ixelles  
chaussée de Boondael 302

xljmaisondejeunes@yahoo.fr - www.xl-j.be  
02 647 30 72 - 0486 94 28 22

## CIRQUE DES ÉTOILES DANS LES YEUX

Cirque: 6 à 9 ans - Lu • 16.00>17.00

Trapèze: 9 ans et + - Lu • 17.00>18.00

Cirque + théâtre/clown:

6 à 9 ans et 10 à 15 ans - Me • 15.30>17.30

Circomotricité:

3 à 4,5 ans - Sa • 9.30 >10.45 & 15.45>17.00

4,5 ans à 6 ans - Sa • 11.15>12.30 & 14.00>15.15

Cirque + théâtre/clown: 6 à 9 ans et 10 à 15 ans -

Sa • 9.30>12.30 & 14.00>17.00

Trapèze: 9 et + - Sa • 13.00>14.00

Ecole n°2 - rue Sans Souci 130

0496 53 18 53

cirquedesetoilesdanslesyeux@yahoo.fr

www.cirquedesetoilesdanslesyeux.be

## LES ATELIERS DE LA CHAISE MUSICALE

Chaque semaine de stage, un nouveau thème est proposé. Parfois, les enfants partent à la découverte d'une grande oeuvre musicale, d'autres fois, ils se penchent sur une famille d'instruments. Mais à chaque fois, c'est pareil: ils voyagent par la musique... A midi, un délicieux repas et des collations sont prévus. Il y a aussi une garderie, pour ceux qui doivent se lever tôt ou qui ne peuvent pas rentrer juste après les activités.

Ateliers de la Chaise Musicale

Chaussée d'Ixelles 188 - 02 640 01 03

www.chaisemusical.be

## LA MARGELLE

Lu • 14.30>17.30. Me, Ve • 9.00>12.00

Dans le tourbillon de la vie actuelle, la Margelle est un espace de parole, de jeux, de repos, de rencontre, pour les enfants jusqu'au jour de leurs quatre ans, toujours accompagnés d'un adulte qui leur est familier. Des professionnels de la petite enfance vous y accueillent et sont à l'écoute de l'enfant dans sa vie quotidienne. Les futurs parents sont bienvenus. On y vient sans rendez-vous, on y reste le temps souhaité.

La Margelle rue Renier Chalou 17

0473 61 51 20

## MAISON DE LA SOLIDARITÉ

### Ateliers artistiques pour adolescents

Me • 14.00>16.00

Théâtre, chant, contes, percussion, hip hop, danses africaines, danse contemporaine, danses du Monde, ...

Tu as entre 16 et 21 ans? Créer des spectacles t'intéresse? Tu voudrais partager des moments de rencontre et de convivialité avec d'autres jeunes? Tous les mercredis des artistes professionnels te proposent leurs méthodes de création artistique.

Maison de la solidarité

rue du Viaduc 133

02 643 59 60

gverdonck@brutele.be

## JEUX DE BÂTON POUR ENFANTS

Me • 13.45>15.00

Compagnon de jeu de notre enfance, partenaire de route sur lequel s'appuie le pèlerin, prolongation et extension du corps dans les affrontements, le bâton est l'instrument qui accompagne l'humanité depuis toujours et en tout lieu. Il est passerelle entre nous et le monde. Durant cet entraînement, nous aborderons l'ancrage, la précision des gestes et les déplacements dans l'espace par des jeux qui soutiendront le développement psychomoteur de l'enfant. L'atelier se destine tant aux filles qu'aux garçons.

Tango Bar, rue de Dublin 13

ozan.aksoyek@gmail.com

0495 695 806

## PLAINES DE VACANCES

Me 1/07>Ve 28/08

Enfants de 2,5 ans à 12 ans.

Comme chaque année du 1<sup>er</sup> juillet au 28 Août 2009, la Commune d'Ixelles organise pendant les vacances d'été des plaines de vacances, celles-ci se déroulent:

### à Boondael

Nous accueillons les enfants de 2,5 ans à 5 ans dans le cadre des écoles n°7 et 8 du Bois de la Cambre. Sont prévus: promenades, jeux ludiques et sportifs, excursions et spectacles.

### à Basse-Wavre

Nous accueillons les enfants de 5 à 12 ans, dans les bois et les prés du Domaine Longchamp. Sont prévus: découverte de la nature, spectacles, jeux ludiques et tournois sportifs.

### Vos garanties:

Plaines agréées ONE, assurances, moniteurs et coordinateurs brevetés, tutelle médicale.

Inscriptions à partir du 4/05. Clôture des inscriptions: Ve 12/06

Pour les enfants fréquentant les écoles communales ixelloises: au Secrétariat de l'Ecole.

Pour les autres: au Service de l'Instruction publique, rue Mercelis 19.

Service de l'Instruction publique

chaussée d'Ixelles 168

02 515 65 11 - 02 515 78 44

## ATELIER DE RECHERCHE ACTIVE D'EMPLOI

Lu 20/04 > Me 20/05

L'Atelier de Recherche Active d'Emploi de la Mission locale d'Ixelles organise un groupe **GRATUIT** de 5 semaines pour plus d'efficacité dans la recherche d'emploi!

Cet atelier permet à chaque participant, au travers d'exercices participatifs, de:

- réaliser un bilan professionnel;
- réaliser ses CV et lettres de motivation;
- cibler les employeurs potentiels;
- se familiariser avec les outils de sélection contemporains: interviews et testings;
- apprendre à convaincre un employeur;
- structurer sa recherche d'emploi de manière efficace.

Tout le matériel nécessaire est mis gratuitement à la disposition des participants: ordinateurs connectés à Internet, téléphones, photocopieuse et imprimante, timbres, journaux, documentation spécialisée.

Ce groupe "5 semaines" s'adresse à tout demandeur d'emploi ayant un objectif professionnel clair, qui est inscrit chez Actiris, répond aux critères de sélection du Fonds Social Européen (contactez-nous à ce sujet!), est domicilié dans 1 des 19 communes bruxelloises et est motivé à s'intégrer dans un groupe (10-12 pers.).

En cas d'absence, veuillez laisser un message sur le répondeur! Nous vous recontacterons dès que possible. Avec le soutien d'Actiris et du Fonds Social Européen.

Maison de l'Emploi

place du Champ de Mars 4

02 515 77 71

m-a.dujardin@missionlocalexl.be

## CLUBS DE RIRE

Me 22/04 • 20.30>21.30

Yoga par le rire. Rire fait du bien, tant pour votre moral que pour votre santé physique. C'est un des meilleurs remèdes contre le stress. Au travers d'un échauffement, des exercices respiratoires, une relaxation, une méditation du rire, une séance de yoga par le rire permet de se détendre et de profiter de nombreux bienfaits du rire.

Prix: 5 euros/séance. Accessible à tous.

Club de Rire, chaussée de Boondael 621

(dans la salle de gym de l'Ecole Saint Joseph)

paul@siteplait.be - www.clubsderire.be

## VOIX D'OR

Cours de comédie musicale (chant, danse et théâtre)

Me • 14.00>17.00

Pour enfants et adolescents.

Cours de chant variété pour adultes

Ma • 18.30>20.00

Cours de piano pour enfants et adultes

Sa: Individuel ou collectif.

Voix d'Or, place Fernand Cocq 6

02 513 30 26

contact@voixdor.com

www.voixdor.com

## HEDEENDAAGSE DANS

Wo 22/04 & Wo 29/04 • 12.00>14.00

Twee voordrachten:

- Tussen lijfschrift en schotschrift. Dans in de 20<sup>ste</sup> en de 21<sup>ste</sup> eeuw - Dhr. Steven De Belder

- Tussen lijfschrift en schotschrift. Dans in de 20<sup>ste</sup> en de 21<sup>ste</sup> eeuw - Mevr. Daniëlle de Regt  
Dans is de afgelopen eeuw aan enkele radicale veranderingen onderhevig geweest. Het zit niet meer vastgesnoerd in voorgeschreven, gekunstelde bewegingspartituren. Steven De Belder en Daniëlle de Regt nemen het spanningsveld tussen voorgeschreven beweging en weerspannige stilstand als uitgangspunt om de westerse dansgeschiedenis van begin 20<sup>ste</sup> eeuw tot nu te doorkruisen.

www.vub.ac.be/UPV - upv@vub.ac.be

02 629 27 50

## MIEUX SE CONNAÎTRE POUR MIEUX COMMUNIQUER

Lu 27/04 & Ma 28/04 • 9.00>17.00

Objectifs: identifier votre personnalité d'animateur; vos points forts et vos points faibles; repérer votre style de leadership privilégié et son impact dans la gestion d'un groupe.

Formation en 2 journées à Bruxelles.

Centre de Formation d'Animateurs Asbl,

chaussée de Boondael 32 - 02 511 25 86

info@cfaasbl.be - www.cfaasbl.be

## GROUPE DE PAROLE

Pour l'entourage

des malades psychiques

Lu 27/04, Lu 25/05, Lu 29/06

• 17.15>19.30

Ils sont destinés aux proches de malades psychiques qui souhaitent partager leur vécu et s'entraider. Ils comprennent à chaque fois l'accueil des nouveaux. Une petite participation de 2,50 euros vous sera demandée à l'entrée.

Espace Malibran, rue Malibran 53

info@similesbruxelles.be

02 511 99 99

## ATELIER TEXTILE

Me • 15.00>17.00 & 19.00>22.00

Je • 19.00>22.00. Ve • 16.00>19.00

Di • 11.00>14.00

et tous les quinze jours, 15.00>18.00

Peinture et impression sur tissu

Apprenez à l'aide de techniques diverses à réaliser vos propres motifs sur fibres naturelles ou mélangées.

Couture et stylisme

Initiation et perfectionnement des différents savoir-faire entrant dans la réalisation d'un vêtement.

Les cours (accessibles à partir de 16 ans) sont donnés par Isabelle Glansdorff, artisanne professionnelle de la création tissu/vêtement dont le désir est le bien-être du corps en harmonie avec ce qui le couvre.

Atelier d'Isabelle Glansdorff

rue Guillaume Stocq 24

02 640 50 73

## BABELUT-TABLES DE CONVERSATION / BABELUT-CONVERSATIETAFELS

Je/Do • 18.00>21.00

Vous parlez et comprenez déjà un peu le Néerlandais? Vous désirez parler avec d'autres personnes et de cette manière exercer votre Néerlandais? Vous aimez rencontrer d'autres personnes et vous avez plus de 18 ans? Alors les tables de conversation "Babelut" sont pour vous! Parler, rire et changer vos idées.

**NL/** Je spreek en begrijp al een beetje Nederlands? Wil je graag met andere mensen praten en zo je Nederlands oefenen? Ontmoet je graag veel mensen en ben je ouder dan 18 jaar? Dan is de formule Babelut-conversatietafels zeker iets voor jou! Praten, lachen, van gedachten wisselen.

Gemeenschapscentrum Elzenhof, av. de la Couronne 12-16 Kroonlaan - 02 501 66 90

## ART MOSAICO

Me • 13.30>20.00. Sa • 9.00>17.30

Un vendredi sur 2 • 9.30>13.30

Week-end d'initiation

et de perfectionnement • 9.00>17.00

Atelier de mosaïque.

Art Mosaico, rue Gray 220

0475 36 37 22 - www.artmosaico.be

## MAISON DE L'AMÉRIQUE LATINE ASBL

Un espace d'expression d'idées et de culture, un lieu d'information, d'éducation, d'accueil, de solidarité et d'échanges. La maison se veut représentative des courants culturels et politiques divers qui traversent la communauté latino-américaine de plus en plus présente en Europe et constamment désireuse de maintenir avec le pays d'origine, le lien culturel, social et politique.

**Diverses activités sont proposées:**

des ateliers créatifs pour enfants et pour adultes, une galerie d'expositions, des séminaires, des événements, un ciné Club, des cours de langue, (français, espagnol, portugais), des cours de danse (salsa, tango), et un service social (Services d'orientation juridique pour les primo arrivants, sans papiers et demandeurs d'asile).

Maison de l'Amérique latine, rue du Collège 27

cours-ateliers@america-latina.be

## MAISON DE QUARTIER MALIBRAN

Soutien scolaire pour élèves du secondaire

Je • 10.00>11.30

Sur base de la méthode de la "gestion mentale", il s'agit de fournir aux élèves des outils, des méthodes de travail adaptés à chacun. C'est-à-dire: faire en sorte que les élèves se connaissent mieux, qu'ils prennent connaissance des méthodes d'apprentissage qui leur conviennent. Projet mené en partenariat avec l'asbl AREA. Prix: 5 euros/mois/famille.

Maison de Quartier Malibran - rue de la Digue 6

02 643 59 81 - 0478 550 467

ndurant@ixelles.irisnet.be

**LA MAISON DE LA SOLIDARITÉ****Cours du jour pour adultes**

Atelier peinture, animé par Chantal Frère:

**Ma • 10.00>13.00 & Je • 14.00>17.00**

Atelier peinture, animé par Chantal Frère:

**Sa (1<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> du mois) • 10.00>17.00**

Chorale Chant 33, animé par Jo Lesco:

**Me • 12.00>14.00 (Gratuit)**

Création de masques, animé par Lucia Picaro:

**Ve • 14.00>17.30**

Danser avec le Bâton et Massage Tanaka, ani-

mé par Ozan Aksoyek: **Je • 10.00>12.00**

Tai-Chi, animé par Carlos Lemos:

**Sa • 10.00>12.00**

Yoga, animé par Geneviève Vincent:

**Ma • 12.00>14.00****Cours du mercredi pour enfants et ados**

Danser avec le bâton et jeux martiaux(enfants),

animé par Ozan Aksoyek: **Me • 14.00>15.20**

Danser avec le bâton et jeux martiaux (ados),

animé par Ozan Aksoyek: **Me • 15.30>17.00**

Atelier des arts de la scène (ados):

**Me • 14.00>17.00****Cours du soir pour ados et adultes**

Atelier peinture, animé par Toma Roata:

**Ma & Je • 18.00>21.00**

Boxe Educative, animé par Jimmy Gourad:

**Ma • 17.00>19.00**Chorale Vocame: **Me • 20.00>22.00**

Création de masques, animé par Lucia Picaro:

**Ve • 16.30>20.00**

Danse Contemporaine, animé par Karine

Vincke: **Lu • 19.00>21.00**

Danse de Salon, animé par R. Elbo:

**Me, Je & Ve • 18.00>20.00**

Danse Indienne, animé par Lucia Thibault:

**Ma • 19.00>21.00**

Danse Flamenco, animé par l'asbl Muziekpu-

blique: **Ma • 19.00>21.00**

Danse Orientale (débutant), animé par Annie

Nganou: **Je • 18.45>19.45**

Danse Orientale (shimmy), animé par Annie

Nganou: **Je • 19.50>20.55**

Danse Orientale (moyen), animé par Annie

Nganou: **Je • 21.00>22.00**

Danse Salsa - Merenge, animé par l'asbl La

Rose Bleue: **Di • 14.00>20.00**

Danse Tango Argentin, animé par l'asbl La

Rose Bleue: **Di • 20.00>22.00**

Danse Traditionnelle Amérique du Sud, animé

par l'asbl El Andino: **Lu • 19.00>21.00**

Djembé (débutant), animé par Sékou Keita:

**Lu & Je • 20.00>21.30**

Djembé (Moyen), animé par Sékou Keita:

**Me • 20.00>21.30**

Tai-chi, animé par Carlos Lemos:

**Lu • 18.45>20.45**

Yoga, animé par Carine De Backer:

**Ma • 18.00>19.30**

Yoga, animé par Brigitta Bechtold:

**Je • 20.30>21.30**

Maison de la solidarité

rue du Viaduc 133

02 643 59 60

oumar.bah@brutele.be

gverdonck@brutele.be

**ATELIER LAS MENINAS****Ma • 18.00>21.00. Me • 13.00>17.00.****Sa • 10.00>13.00**

Cours de peinture, sculpture, dessin d'objets archéologiques et design graphic.

Atelier Las Meninas, rue Gray 122

0479 29 91 69 - [www.lasmeninas.be](http://www.lasmeninas.be)**CENTRE DES ARTISTES VERRIERS DE BRUXELLES**

Découvrez la magie du verre. Soufflage de verre, pâte de verre, vitrail, verre filé au chalumeau, fusing et thermoformage. Des stages sont organisés tout au long de l'année.

Asbl C.A.V.B, avenue des Saisons 61

0473 79 36 23 - [cavb1050@yahoo.fr](mailto:cavb1050@yahoo.fr)[www.cavb.be](http://www.cavb.be)**NEDERLANDS LEREN EN OEFENEN**

In de centra vinden heel wat cursussen Nederlands plaats. Deze worden georganiseerd door CVO Brussel, afdeling NT2 en door het CVO van de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel.

02 501 66 90 - [www.huisnederlandsbrussel.be](http://www.huisnederlandsbrussel.be)**ATELIERS GENEVOIX****Chant jazz et Improvisation pour adultes****Lu • 19.00>21.00****Les Little Swing****Me • 14.00>15.00**

Atelier de chant pour enfants de 8 à 11 ans basé sur une approche pédagogique unique issue à l'origine de l'expression vocale jazz!

**Atelier de chant prénatal**

Sur rendez-vous

**Ateliers "Mamans et bébés"****Me • 10.30>11.30**

L'atelier collectif "Mamans et bébés" s'adresse aux jeunes mamans en compagnie de leurs nourrissons dès l'âge de 9 mois. C'est un moment convivial de découverte du monde sonore à travers l'expérience du chant et de la voix: onomatopées, gazouillis, borborygmes, comptines, polyphonies, rythmes, bercements, massages vibratoires par la musique, découverte de petits instruments de musique à la portée des petites mains, etc.

Ateliers Genevoix, rue Washington 27

0496 06 01 82 - [asblgenevoix@skynet.be](mailto:asblgenevoix@skynet.be)[www.genevoix.be](http://www.genevoix.be)**ITALIA PER PASSIONE**

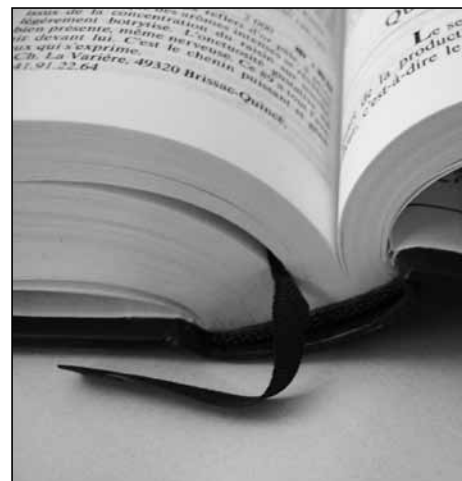
Petite entreprise spécialisée dans les cours de langue et de culture italiennes.

La méthode d'apprentissage, basée sur l'expression orale, permet de mémoriser et de mettre en pratique les structures acquises. Les cours se déroulent en italien dès le début, et profitent de l'alternance pédagogique entre 2 enseignantes dont la langue maternelle est l'italien.

Centre Lumen, chaussée de Boondael 28

[chiara@italiaperpassione.com](mailto:chiara@italiaperpassione.com)[info@italiaperpassione.com](mailto:info@italiaperpassione.com)

0497 78 56 28 - 0474 09 23 14

**COURS DE RELIURE****Me • 14.00>17.00**

Pour adultes, débutants ou initiés.

Apprentissage personnalisé de différentes techniques de reliure, réalisation de boîtes et d'étuis, restaurations légères.

Chacun vient avec ses propres livres pour découvrir les techniques et les matériaux les mieux adaptés aux projets.

Atelier de reliure Emmanuelle Cheney

rue du Tabellion 24 - 02 534 23 70

[www.reliurecheney.com](http://www.reliurecheney.com)[emmanuelle.cheney@proximedia.be](mailto:emmanuelle.cheney@proximedia.be)**MÉTHODE FELDENKRAIS**

Méthode d'apprentissage visant à améliorer nos capacités et notre potentiel à travers le mouvement. A travers des situations de prise de conscience et d'exploration de mouvements faciles mais inhabituels, exécutés toujours sans effort, avec l'esprit curieux et l'envie de jouer, chacun développera une mobilité plus fluide et mieux adaptée à la situation du moment.

**Ma • 19.00>20.15**

Maison Solidarité, rue du Viaduc 133

**Sa • 13.00>17.00**

Atelier Katan, av. du Bois de la Cambre 53

[ozan.aksoyek@gmail.com](mailto:ozan.aksoyek@gmail.com)

0495 69 58 06

**ATELIERS MUSICAUX INTERGÉNÉRATIONNELS****Lu & Je • 17.00>19.00****Sa • 13.00>15.00**

En partenariat avec l'asbl Musique Plurielle. Cette animation propose à trois générations différentes (enfants-adultes-personnes âgées) et de culture différente des ateliers d'initiation à la musique du monde, en permettant aussi bien à des initiés qu'à des novices d'acquies connaissance théorique et pratique de la musique interculturelle en mettant en valeur les richesses de leur culture d'origine. Percussions, chants du monde, rencontres musicales. Prix: 5 euros/mois/famille.

Maison de Quartier Malibrans, rue de la Digue 6

0478 55 04 67

[ndurant@ixelles.irisnet.be](mailto:ndurant@ixelles.irisnet.be)

**ELZENHOF****Cours de théâtre/ Theaterlessen**

14 lundis soirs / 14 maandagavonden

• 20.00>22.00 (pas de cours pendant les vacances scolaires / geen les tijdens de schoolvakanties).

Avec Bernhard Zils (De Kleine Academie, Cie. Les Six Faux Nez). Cours de théâtre pour tous ceux qui veulent explorer le monde du théâtre. Workshop multi-langues. Prix: 110 euros.

**NL/ Begeleiding:** Bernhard Zils (De Kleine Academie, Cie. Les Six Faux Nez). Theaterlessen voor iedereen die zin heeft om de wereld van het theater te ontdekken. Er wordt geëxperimenteerd met verschillende theaterstijlen (tragedie, komedie, clownerie, mime, straattheater,...), verschillende ruimtes en personages.

Meertalige workshop. Prijs: 110 euro.

**Kundalini Yoga**

Di • 20.30&gt;22.00

Olivier Guyot. Yoga oefeningen maken je bewust van je ademhaling, houding, ontspanning en concentration. Kundalini Yoga is de meest authentieke van alle yoga's.

Prijs: 90 euro (65 euro) voor 14 lessen. I.s.m. sportdienst VGC.

**Workshop composteren in de stad**

Do 9/04 • 19.30&gt;21.00

I.s.m. dienst Leefmilieu Brussel en BIM

Een compostmeester van Leefmilieu Brussel legt uit hoe u kan composteren en zodoende het volume van uw huisvuilzak verminderen, want die bevat immers meer dan 30% organisch afval uit keuken en tuin. De techniek is doodeenvoudig, bruikbaar voor elk type tuin en hij veroorzaakt geen hinder. U heeft geen tuintje? Dan biedt wormcompostering een uitweg! Prijs: gratis.

GC Elzenhof, Kroonlaan 12-16

elzenhof@vgc.be - 02 648 20 30

http://elzenhof.vgc.be

**BABYLL'ÂGES**

Me • 9.30&gt;12.00

En partenariat avec l'asbl Assembl'âges, la Maison de repos "les heures douces" et la Maison de Quartier Malibrans: projet intergénérationnel qui propose des échanges, basés sur le jeu et des activités variées (bricolage, musique, magie, contes, ...), entre la toute petite enfance, les parents et les personnes âgées de la maison de repos "les heures douces".

Babyll'âges - Maison de repos "les heures douces", rue Victor Greyson 53

0478 55 04 67 - ndurant@ixelles.irisnet.be

**TENNIS DE TABLE**

Me • 9.00&gt;10.15 &amp; 14.30&gt;16.00

Sa • 9.00&gt;10.15

L'Asbl Alpa organise des cours d'initiation au tennis de table pour garçons et filles de 7 à 15 ans. Minimum 3 heures d'entraînement par semaine. 11 tables à Ixelles.

**Stages**

Lu 6/04&gt;Ve 10/04 • 9.00&gt;16.30

Ma 14/04&gt;Ve 17/04 • 9.00&gt;16.30

5 jours: 85 euro(s); 4 jours: 75 euro(s);

3 jours: 65 euro(s); 2 jours: 55 euro(s);

1 jour: 35 euro(s); matin ou après-midi: 50 euros.

Les stages sont ouverts à tous: jeunes et adultes; débutants et classés; filles et garçons.

Les stages sont donnés par Dirk Roels, le local est ouvert et surveillé le midi.

Inscriptions jusqu'au mercredi qui précède le stage (nombre de places limité à 22)

Institut Saint-Boniface, rue du Viaduc 82A

www.alpaixelles.be - 0475 20 34 23

info@alpaixelles.be

**TAI CHI CHUAN - EQUILIBRE EN MOUVEMENT**

Le Tai Chi Chuan est un art martial et méditatif qui enseigne un enchaînement de mouvements fluides, assouplissants, qui développent la conscience du corps, la détente, la sensibilité, l'enracinement. Le cours vise à intégrer l'harmonie des gestes et la stabilité des postures dans la vie quotidienne.

Sa • 10.00&gt;11.30. Lu • 18.40&gt;20.00

La maison de la solidarité, rue du Viaduc 133

Ma • 12.30&gt;13.30

Salle Dublin, rue de Dublin 13

0486 03 58 33

equilibreenmouvement@hotmail.com

**YOGA - RELAXATION**

Me • 20.00&gt;21.20

Yoga doux, respiration, relaxation... accessible à tous.

Taoasis, chée de Wavre 154a

02 771 52 40

**STADE COMMUNAL "ALBERT DEMUYTER"****Activités Multisports**

Me • 14.00&gt;17.00

Garderie de 13h à 14h et de 17h à 17h30.

Pour les jeunes de 4 à 12 ans.

**Mini-Club:** 4 à 5 ans.

Parcours de psychomotricité, activités ludiques et récréatives, mini tennis, mini-basket, unihoc, piscine (1/mois).

**Aqua-club:** 4 à 5 ans.

Activités aquatiques (flottabilité, saut, flèche).

**Multisports:** 6 à 8 ans et 9 à 12 ans.

Sports de ballon, de raquettes, parcours gym, parcours vital, trampoline.

**Natation:** 6 à 12 ans.

Cours de nage selon le niveau, encadrement par des maîtres-nageurs, passage des brevets, jeux aquatiques (bonnet obligatoire).

**Judo/multisports:** 6 à 12 ans.

1h30 de judo et 1h30 de multisports.

**Football:** 8 à 12 ans.

Technique de jeu, tirs au but, placement, jeu collectif (uniquement sur le terrain extérieur).

**Stages sportifs - Pâques**

Lu 6/04&gt;Ve 10/04 • 9.00&gt;16.00

Ma 14/04&gt;Ve 17/04 • 9.00&gt;16.00

Accueil de 8h à 9h. Stages de 9h à 16h

Possibilité de garderie de 16h00 à 17h30

Stages sportifs organisés en partenariat avec les Clubs sportifs ixellois. Encadrement par des moniteurs diplômés. Choix de 16 disciplines pour les jeunes âgés de 4 à 16 ans

Stade communal "Albert Demuyter"

rue Volta 18 - 02 515 69 22 - 02 515 69 15

stadeixelles@brutele.be

www.XLsports.be

**YOGA**

Je • 18.30&gt;20.15 &amp; 20.15&gt;22.00

Sa • 10.00&gt;11.45

La pratique du yoga est un moment de détente qui équilibre le corps et l'esprit.

Stade communal rue Volta 18

0484 29 14 07 - info\_yoga@hotmail.com

www.elsene.be

www.ixelles.be



## INITIATION ET INVITATION AU WATERPOLO

Les Vendredis d'avril et Mai • 19.30>20.30  
Le Royal Ixelles Swimming organise des séances gratuites d'initiation au Waterpolo. Les jeunes ixellois âgés de 14 à 19 ans sont les bienvenus, les séances seront encadrées par les joueurs du Club.

Le Royal Ixelles Swimming  
rue de la Natation 10 - 0478 33 62 89

## YOGA IYENGAR

Lu, Ma, Je  
Par Viviane Gutlerner. Max. 15 participants. 1<sup>er</sup> cours gratuit, inscription indispensable.  
Rue du Trône 87 - 02 512 23 74

## TAI JI QUAN, L'ART DU CHI

Me • 18.30>21.30  
1<sup>er</sup> cours gratuit. Professeur: Viviane Gutlerner.  
Ecole n°2, rue Sans Souci 130  
02 512 23 74 - yogviv@yahoo.com

## DANSES ÉCOSSAISES

Sa • 16.00>18.00. Di • 15.00>17.00  
Scottish Country Dancing. Pour jeunes à partir de 10 ans et adultes. Inscription obligatoire.  
Stade communal "Albert Demuyter"  
rue Volta 18 - 0472 82 47 69  
dancesecossaises@hotmail.com

## DANZA DUENDE

Ma • 18.45>20.15  
Danza Duende propose de danser sa vie pour réveiller la bonté fondamentale au quotidien. Professeur: Vinciane Capelle.  
Salle Van Aa, rue Van Aa 83  
0479 80 48 49  
www.danzaduende.org  
vincianecappelle@gmail.com

## YOGA

Inspirés de la méthode Iyengar.  
Cours donnés par Matilde Cegarra professeur certifié de la méthode Iyengar.  
Lu • 19.30>21.30: tous niveaux  
Me • 18.00>19.30: niveau 1 (au moins 1 an de pratique de yoga Iyengar)  
Me • 19.30>21.00: niveau débutant.

### Vacances de Pâques:

Lu 6/04 • 19.30>21.00  
Me 8/04 • 18.00>21.00 (tous niveaux)  
Pas de cours le lundi 13 et mercredi 15 avril.  
Studio de la Cie Jojiinc, rue Van Aa 83  
0485 72 68 89  
info@chitta.eu - www.chitta.eu

## YOGA

Ve • 18.30>20.00. Ma • 10.00>11.30.  
Ma • 18.30>20.00. Ma • 20.00>21.30  
Cours donnés par un collectif de professeurs, tous certifiés par la méthode Iyengar.  
Dojo du Brochet, rue du Brochet 55  
0485 72 68 89  
yoga@dojodubrochet.be  
www.dojodubrochet.be

## VISITES GUIDÉES AU CIMETIÈRE D'IXELLES

Me • 14.00>15.30  
Une manière de découvrir le cimetière, son fonctionnement et ses monuments. Une balade dans ses quinze hectares de nature et d'histoire peut ressourcer les visiteurs, grâce au calme et à la beauté de l'endroit. Les visites sont organisées gratuitement et permettent aux divers groupes (écoles, seniors,...) de voir ce lieu de repos sous un jour nouveau.  
02 515 66 77 - 02 515 66 92

## HISTOIRES À BOIRE! / HOP, VRIENDEN, HOP!

(Erfgoeddag 2009)  
Di/Zo 26/04 • 14.00>18.00  
La Commune d'Ixelles organise, en collaboration avec le Centre communautaire Elzenhof, un grand événement à l'occasion du "Erfgoeddag 2009" (Journée du Patrimoine 2009). Le thème en est l'amitié, les anciennes brasseries et les estaminets. Au programme figurent une visite guidée dans le quartier des anciennes brasseries et des estaminets (inscription obligatoire au 02 648 20 30), la présentation d'une brochure éditée spécialement pour cette occasion, des tartines au fromage blanc et la dégustation d'une bière brassée par nos soins, le tout accompagné d'une causerie de Nick Trachet et d'un concert de "Crejateef Complot" qui interprétera des chansons en pur bruxellois.

NL/ De gemeente Elsene organiseert in samenwerking met het Gemeenschapscentrum Elzenhof, een groot evenement ter gelegenheid van erfgoeddag 2009. Thema van het evenement is vriendschap, oude brouwerijen en staminees. Op het programma een geleide wandeling langs oude brouwerijen en staminees (inschrijving vereist op 02 648 20 30), de voorstelling van een brochure die speciaal voor deze gelegenheid werd uitgegeven, boterhammen met platte kaas en proeverij van zelfgebrouwen bier, begeleid door een causerie van Nick Trachet en een optreden van het Crejateef Complot, met liederen in het zuiver Brussels.  
marc.haertjens@elsene.be  
0498 58 83 15 - 02 515 64 76

## ERFGOEDWANDELING

Boondaal  
Vr 24/04 • 12.30>13.30  
(I.s.m. Onthaal en Promotie Brussel, in het kader van Broodje Brussel). Tijdens deze wandeling komt het tot het eind van de jaren zestig van vorige eeuw nog landelijke Boondaal in de kijker. Her en der op de grens met Watermaal-Bosvoorde verwijzen volkstuintjes nog naar de plattelandsfeer van weleer. Op zondagen tijdens het interbellum spoorden de Brusselse stedelingen met "den tram" naar Boondaal om er van de goede lucht te genieten en er in een of andere herberg een geuze, een kriek of een lambiek te drinken al dan niet met de bijna obligate boterham met platte kaas waarop radijsjes of ramenas werden versnipperd. Beleef de ambiance van het midden van de vorige eeuw.  
Afspraak: tram- en treinhalt Boondaal om 12u15. Prijs: 3 euro.

GC Elzenhof, Kroonlaan 12-14  
elzenhof@vgc.be - 02 648 20 30  
http://elzenhof.vgc.be

## POÉSIE, AMITIÉ ET ESTAMINET / POÉZIE, VRIENDSCHAP EN STAMINEES

Sa/Za 25/04 • 16.00>19.00  
Dans le cadre de l'Erfgoeddag 2009 (Journée autour du patrimoine d'Ixelles), sur une initiative de la Commune d'Ixelles et centre communautaire Elzenhof, le Grenier Jane Tony asbl présente: "Poésie, amitié et estaminet" (avec des textes en français, néerlandais, anglais,...) de Piet Lincken, Hilda Van Eyck, Emile Kesteman,... Le Grenier Jane Tony est un groupe littéraire et artistique dans le sillage des Surréalistes et de Cobra et qui est multilingue.

NL/ In het kader van Erfgoeddag 2009, op initiatief van Gemeente Elsene en GC Elzenhof, brengt de Grenier Jane Tony vzw een avond rond "Poëzie, vriendschap en staminees", met teksten van o.a. Piet Lincken, Hilda Van Eyck, Emile Kesteman. Grenier Jane Tony is een literaire en artistieke groep (meertalig) in het voetspoor van de Surrealisten en de Cobra.  
Café Beer Mania  
chaussée de Wavre 174 Waversesteenweg  
pelmuspo@hotmail.com  
elzenhof@vgc.be - 02 648 20 30

Cimetière d'Ixelles



## MUSEUM DES SCIENCES NATURELLES

### Les survivants de l' X-TREME

Ma>Ve • 9.30>16.45. Sa & Di • 10.00>18.00

Chameau, cactus, autruche, lézard, phoque, ours polaire, chauve-souris, yack, oie à tête barrée... Ils vivent là où survivre est un art. Mais comment font-ils? Venez découvrir leurs incroyables facultés d'adaptation à la chaleur, au froid ou à la sécheresse extrême, dans l'obscurité permanente ou encore au manque d'oxygène. Grâce aux nombreux films, photos et interactifs, partez sur leurs traces dans les lieux les plus extrêmes de la planète et faites votre propre expérience. Testez votre capacité respiratoire, essayez de pomper 200 litres d'eau en 3 minutes, traversez pieds nus le sable chaud, apprenez à survivre en eau glacée, orientez-vous dans le noir... Alors qui est le spécialiste de l'adaptation?

Les survivants de l' X-TREME, un voyage éducatif et ludique pour découvrir la merveilleuse adaptation des animaux à leur milieu.

### Galerie de l'Evolution

Me 1/04>Sa 30/04

Ma>Ve • 9.30>16.30

Sa>Di • 10.00>18.00

La girafe est-elle la cousine de la salade? Et le microbe un ancêtre éloigné de l'éléphant? D'où venons-nous, quelles sont les origines de la faune et la flore qui nous entourent? Pour en savoir plus, venez découvrir la Galerie de l'Evolution. Une aventure inoubliable à travers l'histoire du vivant où vous attendent pas moins de 600 fossiles et 400 animaux.

La Galerie de l'Evolution, une aventure unique en Belgique à expérimenter à partir de huit ans!

Museum des Sciences naturelles

rue Vautier 29 - 02 627 42 38

info@sciencesnaturelles.be

www.sciencesnaturelles.be



## LA VILLE BLANCHE, LE MOUVEMENT MODERNE À TEL AVI

Me 1/04>Je 30/04 • Ma>Di, 11.00>18.00

Présentée par le CIVA en partenariat avec La Cambre Architecture.

Tel Aviv est née, au début du XX<sup>e</sup> siècle, d'un projet d'aménagement urbain et de création architectural où se mêlent les influences du Mouvement moderne et les caractéristiques géographiques, culturelles et climatiques locales. En juillet 2003, l'UNESCO a proclamé que la Ville blanche de Tel-Aviv représentait le Mouvement Moderne et que le tissu urbain et historique unique de Tel-Aviv, constituait un site du patrimoine de l'humanité. Par cette inscription, le monde entier a reconnu les qualités architecturales particulières des bâtiments, des rues, des squares et des avenues de Tel-Aviv. L'exposition La Ville blanche, le mouvement moderne à Tel Aviv rassemble des documents souvent inédits - cartes, dessins, photographies, maquettes, vidéos et animations décrivant l'essor de la ville et la construction de centaines d'édifices de style international ainsi que les portraits de 80 architectes.

Espace - Architecture La Cambre

Place Eugène Flagey 19 bis

02 642 24 50 - 02 642 24 55

info.civa@gmail.com - www.civa.be

## DOMINIQUE MOLS

Je 2/04>Sa 18/04

Lu, Je, Ve, Sa, Di • 13.30>18.00

Exposition de peinture.

Chapitre XII - avenue des Klauwaerts 12

02 640 5109 - chapitre.douze@skynet.be

## OLEG DOU

Je 2/04>Je 30/04 • Ma>Di, 12.00>19.00

Nouvelle série, en exclusivité, de ce jeune photographe russe de 25 ans qui avait été présenté pour la première fois en Belgique il y a deux ans par l'Espace Art 22. Depuis, il a gagné plusieurs prix internationaux de photographie, il est représenté dans toutes les grandes foires d'art contemporain et ses prix sont confirmés à la hausse en salle de vente.

Espace Art 22 - rue Van Aa 22

didierbrouwers.be@gmail.com

www.espace-art22.com - 0473 951 238

## ORBIS PICTUS OU LABYRINTE DU MONDE/ ORBIS PICTUS OF HET WERELDLABYRINT

Me/Wo 8/04>Ve/Vr 1/05

• Lu/Ma>Ve/Vr, 10.00>17.00

Un projet interactif qui crée une zone de communication avec la lumière. Cela nous rapproche de l'œuvre de Jan Amos Komensky. Cette exposition est un exemple des événements de l'année européenne de créativité et de l'innovation.

NL/ Een interactief project dat een open communicatiezone d.m.v. een ingebeeld lichtspel vormt, met als hoofddoel het verspreiden van een erfenis van ideeën van Jan Amos Komensky. De expositie ORBIS PICTUS is een toonaangevend voorbeeld van de missie van "Het Europese jaar van creativiteit en innovatie".

Centre tcheque, rue du Trône 60 Troonstraat  
brussels@czech.cz - 02 213 94 30

## THIERRY DE CORDIER

Je 16/04>Je 30/04

Ma>Sa, 12.00>18.00

Peinture à l'huile.

Xavier Hufkens - rue Saint-Georges 6-8

info@xavierhufkens.com

www.xavierhufkens.com

02 639 67 30 - 02 639 67 38

## BABBORCO

Me 22/04 • 16.00>17.00

Créé et interprété par Claire Goldfarb.

A partir de 4 ans: spectacle solo pour violoncelle et voix.

Deux petits garçons téméraires, Salam et Pietrino. L'un se trouve trop petit et part à la recherche d'un secret pour grandir. L'autre, chargé d'aller nourrir l'ogre Baborco qui terrorise la région, mange les bons gnocchis que sa maman a préparés et les remplace par une assiette de crottin de chèvre.

Deux récits racontés par un violoncelle et une voix. Claire Goldfarb a plus d'un tour dans son instrument. Au fil du spectacle, elle souffle le vent ou la pluie, grogne les bougonnements de l'ogre, tapote les pieds qui parcourent les chemins, chante le sable du désert ou les collines rocheuses de la Sardaigne. Un moment de bonheur entre conte et musique.

Dans le cadre de l'opération "Je lis dans ma commune", la bibliothèque "Jeunesse" met à l'honneur les deux livres dont les histoires sont issues:

- **L'ogre Baborco** de Muriel Bloch et André Prigent, Editions Didier Jeunesse.
- **Un secret pour grandir** de Carl Norac et Carl Cneut, Editions Pastel.

Entrée gratuite.

Petit Théâtre Mercelis - rue Mercelis 13

02 515 64 06 - culture@ixelles.be

## ATELIERS DE DÉCOUVERTE POUR ENFANTS ET FAMILLES

-> Me 24/06 • Me, 13.30>17.00

A l'exception des congés scolaires.

"Explorons des Trésors", un partenariat entre le Centre de Service Social Bruxelles Sud-Est et la Maison de quartier Malibrans. Exploration de différentes thématiques: le journalisme, le roman-photo, la peinture et les couleurs, fêtes et traditions, exploration du monde et des cultures, ... au travers de bricolages, de visites, de promenades, de livres, de jeux, ...

Rue de la Cuve 1 - 02 648 50 01

0478 550 467 - ndurant@ixelles.irisnet.be

**VICTORIA CALLEJA**

-&gt; Di 26/04 • Je&gt;Di • 14.30&gt;18.30

Sculptures et peintures. Dans son exploration obsessionnelle de la forme et de l'espace, Victoria Calleja interroge inlassablement la position de l'être, le devenir de l'homme. En posant son regard plus loin que nous, que ce soit à travers ce personnage qui nous fait penser à un Bacon ou ces têtes sacrées nimbées d'énergie lumineuse, cette artiste abaisse insensiblement les écrans qui voilent des trames très élaborées.

Galerie Libre Cours - rue de Stassart 100  
0473 590 285 - [www.galerielibrecours.eu](http://www.galerielibrecours.eu)  
[martine.ehmer@galerielibrecours.eu](mailto:martine.ehmer@galerielibrecours.eu)

**EXPOSITION COLLECTIVE D'AQUARELLES**

-&gt; Je 30/04 • Ma&gt;Ve, 9.00&gt;19.00.

Sa, 9.00&gt;12.00

Présence des artistes sur RDV. Mme Suozzo Angela et ses élèves: Bauduin A.; Cossul V.; Delahaye V.; Girard B.; Hasche A.; Jacquart-Dreze M.; Lafaille M.; Lechat M.; Lejeune B.; Louis M.; Massacra S.; Morillo C.; Noël C.; Stilmant L.M.; Vandenplassche H..

Avenue Adolphe Buyl 110 A  
0477 74 91 17 - 02 649 81 15

**MUSÉE D'IXELLES**

Steinlen, l'œil de la rue

-&gt; Sa 30 /05 • Ma&gt;Di, 11.30&gt;17.00

Nocturne 4/05 • 20.00

Théophile-Alexandre Steinlen est sans nul doute, avec Toulouse-Lautrec, l'un des plus brillants dessinateurs de son temps. Autodidacte, il est l'héritier d'une riche tradition artistique dans le domaine de l'iconographie politique et sociale, dans le genre du nu, de la nature morte, du portrait, mais surtout de la peinture de genre. Steinlen est célèbre aujourd'hui pour ses affiches, ses scènes de la vie quotidienne dans les rues parisiennes du côté de Montmartre, et surtout ses chats, son image de marque. La lithographie qu'il réalisa en 1896 pour le cabaret de Rodolphe Salis le Chat Noir, figure parmi ses œuvres les plus marquantes. D'autres facettes de son talent sont moins connues: ses paysages de Suisse, de France, de Norvège, ainsi que toute son œuvre tardive consacrée à la Première Guerre mondiale. Cette rétrospective réunit des œuvres et documents inédits issus de nombreuses collections publiques et privées.

En collaboration avec le Musée cantonal des Beaux-Arts de Lausanne, et avec la participation exceptionnelle de l'atelier et des archives Steinlen. Entrée: 7/5 euro(s) (ixellois, étudiants, seniors). Gratuit: écoles d'Ixelles, allocataires sociaux.

[www.steinlen.museedixelles.be](http://www.steinlen.museedixelles.be)**Paul Delvaux**

-&gt; Sa 30/05

Prolongation de l'exceptionnelle présentation d'un ensemble d'œuvres sur papier.

Musée d'Ixelles, rue Jean Van Volsem 71  
[musee@ixelles.be](mailto:musee@ixelles.be) - 02 515 64 21 w



Tâlipler

**FESTIVAL ARS MUSICA**

-&gt; Ve/Vr 10/04

Ars Musica a 20 ans!

Après l'âge de raison et les turbulences de l'adolescence, le festival Ars Musica passe fièrement le cap de l'émancipation assumée. Cette édition anniversaire 2009 dans toute la Belgique (Bruxelles, Anvers, Bruges, Liège et Mons).

**NL/** Ars Musica heeft 20 jaar!

Na de leeftijd van reden en de onstuimigheid van de adolescentie, gaat het festival Ars Musica trots de kaap van de aanvaarde emancipatie voorbij. Deze uitgave verjaardag 2009 zal in heel België plaatsvinden (Brussel, Antwerpen, Brugge, Luik en Bergen).

[www.arsmusica.be](http://www.arsmusica.be)**LA SOUPAPE****Pascale Delagnes en duo avec Damien Campion**

Ve 3/04 • 21.00

Dans le cadre du Festival Mars en Chansons  
Contrebasse: Damien Campion.

Voix et accordéon: Pascale Delagnes.

Sous les jupes de "Ma petite Robe Rouge", projet musical de chanson française, et au gré d'un vent nomade, se réveille une envie de marcher sur les routes, en plein soleil, pour chanter et raconter, partager en poésie et en musique des émotions et des rencontres... Le spectacle sera suivi de surprises musicales avec plusieurs invités!

**30 ans d'obturateur mobile!**

Ve 17/04 &amp; Sa 18/04 • 21.00&gt;22.30

Reprise.

"Obturateur mobile": un naufrage aux confins de la chanson, du théâtre, du reportage et... de la polyphonie corse. Une soirée en hebdomadaire (attention concept!) de l'autre côté de l'OBTURATEUR... Ames sensibles bienvenues!

**Photis Ionatos**

Je 30/04 • 21.00&gt;22.30

Poèmes en Exil.

Compositeur, interprète et traducteur d'écritures poétiques (français - grec), Photis Ionatos a débuté sa carrière en Belgique, il y a plus de trente ans, en compagnie de sa soeur Angélique. Il chante la Grèce avec ses accents de prière et d'épopée, de souffrance ou de fête.

La Soupape

rue Alphonse De Witte 26 A

[lasoupape@belgacom.net](mailto:lasoupape@belgacom.net)

02 649 58 88

**MUZIEKPUBLICQUE****From Istanbul to Yerevan: Tâlipler**

Ve 10/04 • 20.00&gt;22.00

Une thématique recouvrant les musiques d'Anatolie et de ses alentours. La musique de Yayla en est l'une des formes les plus authentiques. Le trio des yayla est mené par Hayri Dev, le patriarche à l'élégance inimitable, de son fils Zafer et de son petit-fils Kismet. Tous trois sont originaires de Çameli, village du sud-ouest de la Turquie. Leur musique est complexe mais vivante, les rythmes sont dansants et, bien qu'il ne s'agisse pas d'une musique de transe, ils ont cette faculté de nous emmener loin, là où le pâturage est plus vert, l'eau plus fraîche et l'air, plus pur.

**Broodje Brussel: Bao Sissoko (Sénégal)**

Me 15/04 • 12.30&gt;13.20

Bao Sissokho est un joueur de kora (harpe africaine), instrument qu'il a appris au Sénégal dans une famille de griots, troubadours par lesquels contes et musiques sont transmis de génération en génération. La musicalité de Bao est innée et son arrivée en Belgique lui a permis d'élargir sensiblement ses références, son répertoire.

**Arax (Arménie/B)**

Sa 25/04 • 20.00&gt;22.00

Présentation de Cd "Crossing".

Arax est né de la volonté de faire découvrir la musique traditionnelle arménienne et son instrument légendaire: le doudouk. Des arrangements "modernes" assurent un dialogue cohérent entre instruments arméniens (doudouk, shvi) et instruments occidentaux (guitare acoustique, flûte traversière, violoncelle, percussions). Tour à tour joyeuse ou mélancolique, douce ou entraînante, rythmée ou apaisante, la musique d'Arax berce, raconte et chante; elle porte des images lointaines et incite aux voyages.

Muziekpubliek, square du Bastion 3

[info@muziekpubliek.be](mailto:info@muziekpubliek.be) - 02 217 26 00[www.muziekpubliek.be](http://www.muziekpubliek.be)**MARNI CLUB**

Chaque premier mardi du mois, le bar prend des airs de club et vous proposera un concert de jazz dans son ambiance chaleureuse! Vous assistez à une pièce de théâtre ou un spectacle de danse à 20h30 au Marni? Le concert vous est offert! Vous sortez du resto et restez sur votre faim? Venez prendre un verre et laissez-vous surprendre par un piano, une voix chaude ou une guitare!

**NL/** Elke eerste dinsdag van de maand wordt de bar omgetoverd tot een club en krijgt u in een gezellige sfeer een jazzconcert voorgeschoteld! U woont om 20u30 een toneelstuk of een dansoptreden bij in de Marni? Dan krijgt u het concert gratis aangeboden! U verlaat het restaurant, maar heeft nog trek in meer? Kom dan een glas drinken en laat u verrassen door een piano, een warme stem of een gitaar!

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

026390980 - [www.theatremarni.com](http://www.theatremarni.com)

## PETIT THÉÂTRE MERCELIS



### Cinnamone

**Ve 17/04 • 20.00>22.00**

Cinnamone nous emmène dans un univers pop raffiné et polyphonique, tantôt puissant et dynamique, tantôt fragile et intimiste. Les voix qui s'entrelacent et le mélange original des instruments - guitares, violoncelle, basse, batterie, mandoline et glockenspiel - donnent au groupe une saveur particulière. Le concert offre l'occasion au groupe de souffler ses quatre bougies d'existence; la première répétition de Cinnamone date en effet du 17 avril 2005! Pour fêter l'événement, Cinnamone vous offre un cadeau: la sortie de leur premier album "The water thief". Entrée gratuite. La commune d'Ixelles soutient ce groupe attachant qui monte, qui monte, qui monte.

### Exploration lyrique

La troupe des Colyriques est née en avril 2000 lors d'un concert au Petit Théâtre Mercelis. Elle nous emmène en balade, de l'opéra à l'opérette en passant par la mélodie et la comédie musicale. Elle explore le répertoire français, germanique, italien, slave et choisit des airs connus mais aussi, et c'est important, l'une ou l'autre oeuvre exceptionnelle ou oubliée. Les Colyriques introduisent et agrémentent d'anecdotes chaque air avant de l'interpréter. Voilà pourquoi novices et amoureux de la musique s'y retrouvent.

### Exploration lyrique "OpéraSon Jeune"

**Sa 25/04 • 16.00>17.00**

Un spectacle d'initiation à l'art lyrique à destination du public familial (5 > 105 ans).  
Prix: 12 / 8 euros (moins de 26 ans, seniors, allocataires sociaux) / 5 euros (Créapass).

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13  
02 515 64 63 - culture@ixelles.be

Aneta Langerova



## FLAGEY

### Musique- Classique: Anima Eterna

**Me/Wo 1/04 • 20.15**

Jos Van Immerseel, direction. Katerina Chrobokova, clavecín/ klavecimbel.

Programme: Francis Poulenc - Suite française d'après Claude Gervaise, Concert Champêtre et Piotr Ilyitch Tchaïkovski - Sérénade pour cordes.

### Musique - Vocal: Gianmaria Testa Trio

**Je/Do 2/04 • 20.15**

Gianmaria Testa (voix, guitares/ stem, gitaren), Piero Ponzio (clarinette, sax, harmonium indien/ klarinet, saxofoon, Indisch harmonium), Nicola negrini (contrebasse/ contrabas). Gianmaria Testa fait partie de ces artistes qui vous aimantent les oreilles, vous prennent aux tripes, et vous font chavirer. Sa démarche est limpide, sa simplicité, on ne peut plus naturelle et sa musique, oscillant entre jazz, bossa et folklore italien, est un équilibre magique entre texte, mélodie et harmonie.

**NL/** Gianmaria Testa is een van die kunstenaars die uw oren magnetiseren, u helemaal van uw stuk brengen, die u overrompelen. Hij gaat glashelder te werk en verrast door de eenvoud en de natuurlijkheid van zijn muziek, die oscilleert tussen jazz, bossa en Italiaanse folklore in een magisch evenwicht tussen tekst, melodie en harmonie.

### Piknikmusik: M\_Office

**Ve/Vr 3/04 • 12.30**

Un concert sur l'heure de midi dans le cadre de Ars Musica. "M\_Office", représenté ici par le flûtiste Michael Schmid (cfr. Ictus), peut se targuer d'être la branche bruxelloise de l'initiative amstellodamoise n-collective: un réseau de musiciens et de compositeurs à la frontière entre improvisation, électronique, jazz, noise et musique contemporaine. "Tape That" est un duo composé de deux artistes "Christophe Meierhans et Koen Nutters" qui exploitent à fond le potentiel performatif de la "captation sonore". Ils se retrouvent pour la première fois ensemble sur scène à Flagey qui leur a donné "Carte Blanche" pour manipuler et théâtraliser à leur guise musique live, captations et remix.

**NL/** Een middagconcert in het kader van Ars Musica. "M\_Office", hier vertegenwoordigd door fluitist Michael Schmid (zie Ictus), kan gelden als de Brusselse tak van het Amsterdamse n-collective: een netwerk van muzikanten en componisten dat zich situeert tussen improvisatie, elektronica, jazz, noise en hedendaagse muziek. Sparringpartner "Tape That" is een duo bestaande uit twee kunstenaars "Christophe Meierhans en Koen

Nutters" die het performatieve potentieel van de "geluidsopname" ten volle uitbuiten. In Flagey staan ze voor het eerst samen op een podium in een "Carte Blanche" waarin ze live-muziek, opname en remix manipuleren en theatraliseren.

Nutters" die het performatieve potentieel van de "geluidsopname" ten volle uitbuiten. In Flagey staan ze voor het eerst samen op een podium in een "Carte Blanche" waarin ze live-muziek, opname en remix manipuleren en theatraliseren.

### Musique - Vocal: Qawal Najmuddin

#### Saïfuddin and Brothers

**Lu/Ma 6/04 • 20.15**

Le Qawwali est un genre musical spirituel de l'Inde et du Pakistan. L'effet recherché est l'atteinte d'une extase mystique et d'un degré supérieur de conscience spirituelle. Un prélude instrumental est joué à l'harmonium, suivi d'un premier chant récitatif interprété par le mohri (soliste), ensuite vient le chant proprement dit, avec accompagnement de percussions, le dholak à deux membranes et les tablas.

**NL/** Qawali is de op mystieke verzen gebaseerde devotionele muziek van Pakistan, waarin een voorzanger wordt begeleid door achtergrondzang, percussie en harmonium. In januari 2006 zou Ustad Qawal Bahauddin, een telg uit een illustre geslacht van musici en één van de grootste nog levende authentieke meesters in het genre, op uitnodiging van RASA naar Europa komen voor een korte tournee. Helaas heeft dit niet zo mogen zijn.

### Piknikmusik: 'Coronation Anthems'

**Ve/Vr 17/04 • 12.30**

Vlaams Radio Koor avec le Collegium Instrumentale Brugense. Les Hymnes du couronnement - Bo Holten. Répétition publique.

Programme: Georg Friedrich Haendel - Hymne pour l'hôpital des enfants trouvés; Georg Friedrich Haendel - Hymnes du couronnement

**NL/** Vlaams Radio Koor met Collegium Instrumentale Brugense. "Coronation Anthems" - Bo Holten. Open repetitie

Programma: Georg Friedrich Händel - Foundling Hospital Anthem; Georg Friedrich Händel - Coronation Anthems

### JAZZ FESTIVAL: ILL REMEMBER APRIL

#### Louis Sclavis & Piet Van Bockstal

**Je/Do 23/04 • 20.15**

Louis Sclavis (clarinette/ klarinet), Piet Van Bockstal (hautbois), François Merville (batterie). Thomas Dieltjens (piano).

"L'une des figures les plus controversées dans la musique de jazz et d'improvisation", voici de quelle façon on décrit le clarinetiste français Louis Sclavis, tant celui-ci déjoue les pièges de la classification et s'échappe sur les voies d'expérimentations insolites. Quant au hautboïste Piet Van Bockstal, il est reconnu comme spécialiste de la musique contemporaine écrite pour son instrument.

**NL/** Eén van de spraakmakende figuren in de Europese jazz en improvisatiemuziek, zo wordt Louis Sclavis omschreven. De Franse klarinettist laat zich niet in een hokje duwen en betreedt graag het avontuurlijke pad. Zo is ook de klassiek geschoolde hoboïst Piet Van Bockstal niet voor één gat te vangen.

In dit grensoverschrijdende project laten ze zich bijstaan door een muzikant naar keuze. Slavits opteerde voor zijn vaste percussionist François Merville. Van Bockstal stelde de jonge pianist Thomas Dieltjens voor. Een verbond op het scherp van de snee.

### Moments for Miel

**Ve/Vr 24/04**

Soirée spéciale en hommage à Miel Vanattenhoven

**19.00:** Josse De Pauw and Eric Thielemans

**20.15:** Fred Vanhove, piano

**21.30:** Brussels Jazz Orchestra and Toots Thielemans

**22.30:** DJ Bigband, Toots Thielemans, Kris Defoort, DJ Grazzhoppla...

Le vendredi soir, c'est le feu d'artifice! Dès 18 heures, la bride est lâchée à toute une bande de complices pour un programme "Mielien" jusqu'au bout des doigts! Le parcours à travers Flagey vous fera passer par des projections de films où l'on verra Miel côtoyer la crème des jazzmen, et une rencontre avec le duo de choc formé par l'acteur Josse De Pauw et le batteur Eric Thielemans qui présentent un extrait de leur projet en cours. Aux alentours de 20 heures, place à l'improvisateur fou Fred Vanhove, invité de la première heure du Jazz Middelheim, pionnier de la free improvisation, qui promet d'explorer et de faire explorer les tripes du Steinway du Studio 4, avant de laisser la place à un set surprise concocté par le Brussels Jazz Orchestra et Toots Thielemans. Du tout bon!

Et pour clôturer la soirée en beauté, plusieurs membres du DJ Bigband, pour un boeuf avec les musiciens présents à la soirée, avec DJ Grazzhoppla en grand chef d'orchestre de la note bleue aux platines!

**NL/** Hommage aan Miel Vanattenhoven

**19.00:** Josse De Pauw and Eric Thielemans

**20.15:** Fred Vanhove, piano

**21.30:** Brussels Jazz Orchestra and Toots Thielemans

**22.30:** DJ Bigband, Toots Thielemans, Kris Defoort, DJ Grazzhoppla...

Vrijdagavond staat er vuurwerk op het programma! Vanaf 18u geven we vrij spel aan een bende samenzweerders voor een programma dat Miel ademt! Het parcours doorheen Flagey leidt ons langs filmprojecties waar Miel naast de crème de la crème van de jazz staat, of langs een ontmoeting met het sensationele duo van de acteur Josse De Pauw en drummer Eric Thielemans, die ons vergasten op fragmenten uit hun nieuwe project. Rond 20u maken we plaats voor de unieke improvisator Fred Vanhove, Jazz Middelheim-genodigde van het eerste uur, pionier van de free improvisation, om hem het binnenwerk van de Steinway in Studio 4 er van langs te laten geven. Daarna is het hoog tijd voor een verrassingsset, in elkaar gebokst door het Brussels Jazz Orchestra en Toots Thielemans. Om je vingers bij af te likken!

We sluiten de avond af in schoonheid met een

aantal leden van de DJ Bigband voor een improvisatie met de muzikanten die we die avond hebben kunnen horen, met DJ Grazzhoppla als grand chef d'orchestre op zoek naar de blue note aan de draaitafel!

### Dino Saluzzi & Anja Lechner

**Di/Zo 25/04 • 20.15**

Dino Saluzzi (bandonéon), Anja Lechner (violoncelle/cello). Après dix ans de collaboration, Dino Saluzzi et Anja Lechner sortent leur premier album; "Ojos Negros". Ils ont pris le temps de bien faire les choses et le résultat est là: un merveilleux album mélancolique.

**NL/** Dino Saluzzi en Anja Lechner brachten na tien jaar samen optreden hun eerste album uit, "Ojos Negros". Ze hebben alle tijd genomen om het goed te doen met dit mooie melancholische album als resultaat.

### Finale du concours des Jeunesses

#### Musicales - Music'Live

**Di/Zo 26/04 • 14.00**

Flagey accueille la grande Finale du concours Music'Live, organisé pour dénicher les 'pépites' de musiciens qui poussent dans la Communauté Française, toutes catégories confondues (pop, rock, electro, hip hop, jazz, reggae, classique, musique du monde...).

**NL/** Flagey maakt plaats voor de grote Finale van de wedstrijd Music' Live, die wordt georganiseerd om wat extra zonlicht te geven aan de jonge scheuten die groeien in de Franse Gemeenschap. Alle groeiers komen aan bod (pop, rock, electro, hip hop, jazz, reggae, klassiek, wereldmuziek...)

Flagey

place Sainte-Croix - 02 641 10 20

[www.flagey.be](http://www.flagey.be)

### **ANETA LANGEROVA**

**Ma/Di 14/04 • 20.00-22.00**

Aneta Langerova est une des chanteuses les plus connues en République tchèque. Elle a gagné plusieurs prix. Elle prépare son 3<sup>e</sup> album qui va sortir en 2009. Pendant les concerts elle joue de la guitare, de la guitare bass ou du piano. Elle est accompagnée de son groupe.

**Théâtre Molière, square du Bastion 3**

02 217 26 00

[agenda@ixelles.irisnet.be](mailto:agenda@ixelles.irisnet.be)  
[agenda@elsene.irisnet.be](mailto:agenda@elsene.irisnet.be)

[www.cpas.ixelles.be](http://www.cpas.ixelles.be)

**PHARMACIE DE GARDE /  
APOTHEKERS VAN WACHT**  
070 66 01 60 - [www.fpb.be](http://www.fpb.be)



© Koen Broos

### **FLAGEY**

#### **Josse De Pauw "La Version Claus"**

**Ve/Vr 3/04 • 20.15. Sa/Za 4/04 • 19.00.**

**Di/Zo 5/04 • 20.15**

Hugo Claus avait de nombreuses facettes: romancier, poète, plasticien, réalisateur. Il était inclassable et vivait selon sa devise: "Ni Dieu, ni maître". Jusqu'au bout, jusqu'au jour de sa mort qu'il avait fixé au 19 mars 2008. Difficile de décrypter ses nombreuses interviews pour déterminer qui il était véritablement. La Version Claus est le fruit du travail entrepris par Mark Schaevers pour son ami Josse De Pauw, en se basant sur "Groepsportret", livre dans lequel il s'inspire d'interviews pour composer un alphabet "de traits d'esprit, de demi-vérités et de mensonges", tous de Claus. Flagey rend hommage à ce fascinant personnage un an après sa disparition, à la date où il aurait eu 80 ans, le 5 avril. En parallèle, Flagey projettera plusieurs films de Claus, au Studio 5, un programme cinéma réalisé en collaboration avec la Cinematek. Avec un temps fort le samedi soir: la Version Claus sera précédée d'une rencontre avec Mark Schaevers, Alain van Crugten, Jacques De Decker.

**NL/** Hugo Claus had vele gedaantes: dichter, beeldend kunstenaar, filmmaker, romancier. Iedereen kent Claus' werk, kent z'n kop, maar veel minder grijpbaar is de persoon Claus.

Claus liet zich niet in een hokje passen en leefde volgens zijn motto: "Ni Dieu, ni maître", God, noch gebod. Iets dat zich doorzette tot zijn zelf bepaalde dood op 19 maart 2008. Op basis van de talloze interviews die Claus gaf is het moeilijk te bepalen wie hij echt was. Mark Schaevers schreef de tekst van de voorstelling "La Version Claus" voor zijn vriend Josse De Pauw. Hij baseerde zich daarvoor op Groepsportret, een boek waarin hij aan de hand van interviews een alfabet opstelde van 'spitsvondigheden, halve waarheden en leugens', uit de mond van Claus. Flagey herdenkt Hugo Claus op het moment waarop hij zijn tachtigste verjaardag gevierd zou hebben (5 april) met de Franstalige "Versie Claus" die net als de Nederlandstalige door Josse De Pauw wordt gebracht. Op zaterdag 4 april wordt de voorstelling vooraf gegaan door een gesprek over Claus met o.a. Mark Schaevers, Alain van Crugten, Jacques De Decker.

Flagey, place Sainte-Croix

[www.flagey.be](http://www.flagey.be) - 02 641 10 20

## THÉÂTRE DE LA FLÛTE ENCHANTÉE

### Le Squat

-> Di 12/04 • Me>Sa, 20.30. Di, 16.00

Samir et sa petite amie Natacha profitent de l'absence des propriétaires et de la complicité du fils de la concierge pour squatter un appartement bourgeois. Enfin, juste une chambre, juste pour quelque temps. C'est sans compter, bien entendu, sur le retour inopiné des propriétaires. Deux dames âgées, deux soeurs: Jeanne Figeac, vieille fille, professeur de lettres à la retraite et Maryvonne Dupré, veuve sans enfant d'un colonel des parachutistes. L'affrontement des deux mondes est inévitable. Maryvonne, grincheuse et raciste, veut appeler la police. Jeanne, plus conciliante, propose la cohabitation. Le round d'observation entre les deux "couples" va céder la place à la découverte de l'autre, au respect et à la tolérance. Derrière le rire et les sourires, Le Squat soulève tout de même le problème de ceux qui, à cause de la consonance étrangère de leur patronyme, ont du mal à décrocher un job ou à signer un contrat de bail.

Théâtre de la Flûte Enchantée, rue du Printemps 18 - 02 660 79 50 - 0474 28 82 69  
la.flute.enchantee@skynet.be

## FESTIVAL BRUXELLES BABEL

Je 16/04 • 18.00>22.00

Ve 17/04 • 18.00>22.00

24<sup>e</sup> Edition sur le thème: "Une rencontre extraordinaire".

Des jeunes de 12 à 21 ans issus de quartiers, de culture et de milieux socio-économiques divers, handicapés ou non, amateurs ou semi-professionnels, quelques soient leurs différences, vous présentent:

**Un spectacle.** Plongé dans l'ancien cinéma Marni, la scène du festival devient tantôt cette salle de cinéma où toutes les rencontres extraordinaires et les situations possibles ou impossibles peuvent s'y produire, tantôt l'espace de l'écran où se déroulent les extraits du film, "1 place pour 2" qui mêlent la danse, la musique, le chant et le théâtre.

**Une exposition** dans le lieu sera enrichie par les œuvres des participants en arts plastiques ainsi que les projets du concours d'affiche. Le processus et l'évolution du travail durant la saison seront également mis en valeur par des photos, des croquis,...

Nouveau cette année: Un jour de spectacle ouvert prioritairement aux jeunes de 12 à 21 ans. Le samedi 18 avril sera réservé aux groupes scolaires et issus des associations qui travaillent avec des adolescents, ils pourront découvrir l'aboutissement du travail pour un prix forfaitaire intéressant de 2 euro(s) par personne. Après le spectacle, le bar restera ouvert au public qui pourra ainsi rencontrer les acteurs et un repas à un prix modique sera proposé entre 19h et 23h.

Prix: 10/5 euros moins de 12 ans - article 27

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25  
02 800 86 24 - www.bruxellesbabel.be

## THÉÂTRE VARIA

### Phèdre

Ma 21/04>Me 20/05 • Ma>Sa, 20.00

De Jean Racine. Mise en scène d'Aurore Fattier.

Aurore Fattier reprend Phèdre, qui de l'amour a toutes les fureurs, et de Racine toutes les beautés de l'alexandrin.

Théâtre Varia, rue du Sceptre 78  
02 640 82 58 - www.varia.be

## THÉÂTRE DE LA TOISON D'OR

### Le Dindon

Me 22/04>Sa 9/05 • Ma<Ve, 20.30

La farce n'est jamais loin du dindon.

Feydeau, ça rime avec disco. Trouvaille, voici le roi du vaudeville téléporté dans les années 70, avec roulaquettes et cols deltaplanes. Sinon, rien que du classique feydalien: deux jeunes femmes qui ont juré de prendre un amant si elles étaient trompées et deux sémillants noceurs tout prêts à leur rendre ce service. Sans oublier, réunie dans un hôtel, toute une galerie de personnages extravagants qui ne doivent surtout pas se rencontrer. Les portes claquent et reclaquent, comme les rires des spectateurs. Feydeau is staying alive, sacrément alive. La preuve par le succès prolongé rencontré par ce spectacle depuis sa création en 2005.

Tarif: 10/19/21 euros.

Théâtre de la Toison d'Or  
galerie de la Toison d'Or 396  
02 510 05 10 - www.ttotheatre.be

## LA SOUPAPE

### Des hirondelles comme une feuille morte

Ve 24/04 & Sa 25/04 • 21.00

De Céline De Bo. Mise en scène: Céline De Bo. Avec Marie-Sylvie Hubot et Quentin Lemenu.

C'est la fin du monde. La fonte des glaces provoque une montée incessante des eaux. Dans une semaine, la terre sera recouverte. Un couple décide de s'enfermer dans leur salon et d'attendre. La pièce commence juste après qu'elle ait tué sa télé par dépit et qu'il ait tué son chat par vengeance. La télé et le chat étaient à l'un et à l'autre leur seul souffle de vie. Alors qu'ils avaient pris l'habitude de ne plus se parler, au fur et à mesure que l'eau monte, le dialogue s'installe et la confrontation devient inévitable!

Mais pourquoi faut-il attendre un contact avec la mort pour vivre?

La Soupape  
rue Alphonse De Witte 26 A  
02 649 58 88 - lasoupape@belgacom.net  
www.lasoupape.be

## XL THÉÂTRE DU GRAND MIDI

### A ta Santé

Ve 24/04>30/05 • Ma>Sa, 20.30

Mise en scène: Alexis Goslain. Avec Bernard Gahide, Denis Carpentier, Catherine Decrolier, Céline De Geyter, Christel Pedrinelli et Gérard Wauthia.

La pièce est inspirée de la bande dessinée. Normal, en cette année touristique 2009 pla-



cée sous le signe de la BD. Poje, c'est le héros débonnaire et ventripotent issu des élucubrations de Raoul Cauvin (scénario) et Louis-Michel Carpentier (dessin). Voilà vingt ans que ce cafetier et sa charmante épouse font la joie des lecteurs. La série à succès passe la rampe et s'offre en spectacle sous la direction de l'auteur et du scénariste. Le bistrot se fait encore plus vrai: les conversations sont animées autour du bar et d'un bon verre de bière.

Prix: 16/12 euros (seniors) / 8 euros (étudiants, demandeurs d'emploi) / 1,25 euros (article 27).

**Entrée gratuite** pour les 30 premiers inscrits au 02 515 64 63 (pour les représentations jusqu'au 9 mai 2009). Les places seront à retirer au 19, rue Mercelis (uniquement sur rdv).

XL Théâtre du grand Midi  
rue Goffart 7A  
02 513 21 78  
theatre.grand.midi@skynet.be

## THÉÂTRE DE POCHE

### Fat pig

Sa 25/04>Je 30/05 • Ma>Sa, 20.30

Les êtres humains sont-ils si superficiels qu'ils jugent une personne seulement sur son apparence? Dans cette comédie romantique, Neil LaBute sonde de manière cinglante notre société obsédée par les corps jeunes, séduisants et parfaitement proportionnés. Tom, jeune cadre séduisant, rencontre Helen, une femme qui pourrait s'avérer être son âme sœur. Helen est pétillante, intelligente, sexy, mais très forte. Alors qu'il se voit à contrecœur tomber amoureux d'elle, ses collègues de travail, Carter et Jeannie, sont atterrés par son choix et brutalement cruels dans leur jugement envers



Des hirondelles comme une feuille morte

sa nouvelle amie. Tom suivra-t-il son cœur et des sentiments qu'il n'a jamais ressentis auparavant, ou succombera-t-il à sa faiblesse? L'amour a-t-il besoin de l'approbation de la société pour être entier?

Le Théâtre de Poche

1a Chemin du gymnase 1000 Bruxelles  
(Bois de la Cambre)

[www.poch.be](http://www.poch.be)

[reservation@poch.be](mailto:reservation@poch.be)

[www.elsene.be](http://www.elsene.be)

[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

### ENCODEZ VOUS-MÊME

Encodez vous-même les événements ixellois qui pourraient paraître dans cet agenda.

**Comment faire?** Rien de compliqué.

Allez sur le site [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

> Colonne de gauche, rubrique "Agenda"

> "Vie ixelloise", cliquez sur "Annoncer un événement"... et suivez les instructions.

### VOER HIER ZELF IN

Voer hier zelf de evenementen in Elsene in die in deze agenda kunnen worden opgenomen.

**Hoe gaat u te werk?** Eenvoudig.

Ga naar de site [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

> Kies de linkse kolom en de rubriek "agenda", > "Leven in Elsene", klik op "Een evenement aankondigen"... en volg de instructies.

### FLAGEY

**Samedi d'Anima:**

**Les Contes de la Mère Poule**

Sa 11/04 • 14.00

Avec: F. Torabi, M. Ahadi Sarkani et V. Fard-e-Moghadam. IR - 2001 - 46' - Animation - Couleur - VO - sans dialogue.

Age conseillé 3 ans. Trois petits films d'animation iraniens inspirés des traditions persanes, leur simplicité et leur beauté les rendent accessibles aux spectateurs du monde entier. **Le poisson arc en ciel** se croit le plus beau du monde, mais un événement inattendu l'obligera à se rapprocher des autres poissons. **Shangoul et Mangoul** est une histoire traditionnelle de méchant loup: celui-ci veut tromper les chevreux pour les manger pendant l'absence de leur mère. **Lili Hosak** raconte les mésaventures d'un poussin tombé à l'eau: pour le sauver, ses parents devront faire appel aux animaux.

**NL/** Aanbevolen leeftijd 3 jaar. Drie korte Iranese animatiefilms. We vinden er de Perzische tradities in terug en hun eenvoud en schoonheid maken ze toegankelijk voor toeschouwers van over de hele wereld. "De regenboogvis" ziet zichzelf als de mooiste vis van de oceaan, maar een onverwacht voorval zal hem dichterbij de andere vissen brengen. "Shangoul en Mangoul" is een traditioneel verhaal van de boze wolf. "Lili Hosak" gaat over de tegenslag van een kuiken dat in het water valt en wiens ouders op de hulp van de andere dieren zullen moeten rekenen om hem te redden.

**Brunch film: "A night to remember"**

Di/Zo 12/04 • 10.00

Roy Ward Baker. Avec: Kenneth Moore, Ronald Allen, David McCallum. GB - 1958 - fiction - NB - 122' - VO - Stt BIL. Le titre français de ce film britannique, Atlantique Latitude 41, évoque la position du Titanic au moment de sa rencontre avec l'iceberg fatal. Quatre décennies avant le formidable et populaire Titanic de James Cameron, Roy Ward Baker évoquait avec force le plus célèbre naufrage de l'Histoire.

**NL/** De nacht van 14 op 15 april 1912 is een nacht die in de scheepvaartgeschiedenis niet licht zal vergeten worden. Iets voor middernacht voer de onzinkbaar gewaande Titanic op een ijsberg en twee uur later was het volledig door de Atlantische Oceaan verzwolgen. A Night to Remember reconstrueert de ondergang van het beroemdste schip ter wereld.

Flagey, place Sainte-Croix/Heilig Kruisplein

[www.flagey.be](http://www.flagey.be) - 02 641 10 20

### LES SAMEDIS DU CINÉ

1 film pour les enfants (âpd 5 ans) et 1 film pour les adultes en parallèle pour 2,5 euros chacun! Accueil dès 10h.

Sa 11/04

**Enfants: Chichen run**

De Nick Park et Peter Lord - GB/USA - 2001 - 84 min - VF.

**Adultes: Seraphine**

De Martin Provost. France/ Belgique - 2008 - 125 min. - VO fr.

Sa 25/4

**Enfants (7ans): La famille suricate**

De James Honeyborne.

The Meerkats - GB - 2008 - 84 min. (+30 min.anim.) - VF.

### Ados/Adultes: Le silence de Iorna

De Jean-Pierre et Luc Dardenne. Avec Artta Dobroschi, Jérémie Renier, Fabrizio Rongione,...

Belgique - 2008 - 100 min. - VO fr.

Débat - en présence de Luc Dardenne (sous réserve de disponibilité).

Cinéma Vendôme, chaussée de Wavre 18

[info@samedisducine.be](mailto:info@samedisducine.be) - [www.samedisducine.be](http://www.samedisducine.be)

### LE COLLÈGE (GYMPL)

Ma 28/04 • 19.00>21.00

C'est une histoire des jeunes étudiants qui aiment bien faire des graffitis. Les problèmes de la jeune génération, le conflit entre la conformité et la liberté, la responsabilité et la vie sont des sujets abordés dans ce film.

Galerie du Centre tchèque, rue du Trône 60

[brussels@czech.cz](mailto:brussels@czech.cz) - 02 213 94 30

### FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE

Ve 30/04>Di 10/05

Au programme du 12<sup>e</sup> Festival du Court Métrage de Bruxelles: une compétition internationale pour découvrir les meilleurs films du monde entier, une compétition nationale pour présenter les courts du Nord et du Sud du pays, des séances pour le jeune public, un programme de clips, les premiers pas de grands réalisateurs, mais aussi une carte blanche au festival de cinémas et cultures d'Amérique latine de Biarritz (ville jumelée avec Ixelles depuis 50 ans) et une longue nuit du court! Venez fêter le court métrage avec des acteurs et réalisateurs venus des quatre coins du monde, participez au Kabaret Kino, ces films réalisés en 48 heures pendant le festival et projetés en accès libre sous chapiteau.

Ixelles est le lieu de rendez-vous des amateurs de cinéma. Vous étiez 20 000 l'an dernier à venir fêter le cinéma en version courte, venez nous rejoindre encore plus nombreux pour regarder, écouter et découvrir le monde qui vous entoure!

Chapiteau, place Fernand Cocq

[www.courtmetrage.be](http://www.courtmetrage.be) - 02 248 08 72



# au bout de l'objectif

Didier Dusaer est surveillant forestier pour Bruxelles-Environnement. Il traque les chevreuils de la forêt de Soignes, muni de son appareil photo.

Un cadre de travail de 800 hectares. Huit heures par jour à travers les sentiers et taillis de l'une des plus belles hêtraies cathédrales d'Europe. Voilà le quotidien de Didier Dusaer. Cet Ixellois, surveillant forestier pour Bruxelles-Environnement, étudie les populations de chevreuils de la forêt. Il les observe, il les photographie, il les compte... Une véritable passion qu'il assouvit depuis 14 ans.

Ce sont surtout les mâles, les brocards, qui retiennent son attention. Ils sont reconnaissables par leurs bois et leur tache de mufle (au dessus du museau). Les 800 hectares de forêt couverts par Didier Dusaer en comptent une septantaine. Chaque brocard accompagne deux ou trois femelles, sur un territoire de 30 à 60 hectares.

"La chasse est interdite en forêt de Soignes", explique Didier Dusaer, en poussant la barrière marquant la frontière entre le macadam et les chemins moussus. "C'est donc la capacité d'accueil du biotope qui règle les populations d'animaux. Quand il n'y a plus assez de nourriture, certains individus doivent se trouver un autre territoire".

Muni de son appareil photo qui ne le quitte jamais, le surveillant forestier pénètre dans les ronciers, jusqu'à une clairière parsemée de jeunes arbustes. "Les bêtres, ils n'aiment pas", souligne Didier Dusaer. "Ils préfèrent les sorbiers, les noisetiers, les chênes, ... Les arbres à fruits forestiers. Quoi qu'il en soit, il ne sert à rien de tenter de les nourrir. Les chevreuils sont très sélectifs dans leur alimentation".

### Des chiens errants

Deux grandes oreilles pointent par-dessus les hautes herbes. Une chevrette nous fixe de ses grands yeux noirs, immobile. Elle marche lentement entre les jeunes arbres, reniflant les troncs. Elle est suivie par son faon dont le badge à l'oreille montre qu'il a déjà été repéré par le surveillant forestier. "Je ne leur donne jamais de nom, ce sont des animaux sauvages, point", précise Didier Dusaer.

D'autant qu'il doit parfois constater leur mort, de vieillesse ou de maladie, renversé par une voiture ou parfois mutilé par un chien. "En 2007, 8 chevreuils ont été écrasés par un véhicule (6 en 2008) et 23 ont été tués par deux bergers allemands", note Didier Dusaer. "Aujourd'hui encore, on repère un chien errant quasi toutes les semaines. Leur propriétaire risque entre 62 et 622 euros d'amende".

Avant de devenir son lieu de travail, la forêt de Soignes était le terrain de jeu de Didier Dusaer, né à Watermael-Boitsfort. Ses études de garde-chasse à la Faculté de Gembloux auraient dû le pousser vers l'Ardenne. Mais il préférerait l'appareil photo au fusil de chasse... "J'adopte la technique de l'approche, souvent tôt le matin et je surprends l'animal", relate-t-il.

En 14 ans, Didier Dusaer a photographié des centaines de chevreuils. Il devrait bientôt compléter son album avec des clichés de sangliers qui devraient eux aussi faire l'objet d'une étude commandée par Bruxelles-Environnement.





# Ixelles, une commune sportive

"Plusieurs événements sportifs vont ponctuer la vie de la Commune dans les prochaines semaines", se réjouit Dominique Dufourny, Députée Premier Echevin en charge des Sports. "Avec les stages pour jeunes organisés pendant les vacances, ils mettent en valeur le sport de qualité pour tous".

## Jogging "La Bruxelloise"

Le 24 mai, Ixelles accueillera la première course de femmes, "La Bruxelloise". Elle se déroulera autour des étangs, au profit de Think-Pink, une association de lutte contre le cancer du sein. L'événement se veut avant tout convivial, sans distance officielle. Le départ sera donné à 10h30 place Flagey.

Infos: 0477 26 62 73 - [www.la-bruxelloise.be](http://www.la-bruxelloise.be)

## Références / Referenties

**Dominique DUFOURNY,**

**Députée Premier Echevin**

Etat Civil, Commerce, Sports.

**Afgevaardigde-Eerste Schepen**

Burgerlijke stand, Handel, Sport.

[dominique.dufourny@mr.be](mailto:dominique.dufourny@mr.be)

02 515 61 23 - 0475 35 62 12

## Stages sportifs: été 2009

Judo, natation, athlétisme, danse, badminton, football, tennis ou encore hockey... Autant de sports que les jeunes de 4 à 16 ans auront l'occasion de pratiquer durant les stages d'été, au Centre sportif "Albert Demuyter". Ceux-ci sont organisés en collaboration avec la Commune d'Ixelles et les clubs sportifs de la Commune.

Une brochure est disponible au guichet Info Sport

Infos: Stade communal d'Ixelles

Rue Volta, 18 - 02 515 69 12

[csi.asbl@gmail.com](mailto:csi.asbl@gmail.com) - [www.xlsports.be](http://www.xlsports.be)

## Beach volley sur la place Flagey

Le week-end des 6 et 7 juin prochain, une des huit manches du Championnat de Belgique de Beach volley se tiendra sur les places Flagey et Sainte-Croix. Ce championnat regroupe les meilleurs joueurs et joueuses du pays, dont certaines s'entraînent au Barbär X-Elles. La compétition débute fin mai à Gand pour se clôturer fin août sur la plage de Knokke. Le jeudi 4 juin, la "plage Flagey" sera accessible aux tournois d'entreprises, le vendredi 5 le sable volera sous les pieds des jeunes Ixellois.

Infos: 02 305 50 70 - [sacha.anja@telenet.be](mailto:sacha.anja@telenet.be)

[www.belgianbeachvolley.be](http://www.belgianbeachvolley.be)



"Meerdere sportevenementen zullen in de loop van de volgende weken de Gemeente kracht bijzetten", en dat verheugt Dominique Dufourny, Afgevaardigde-Eerste Schepen van Sport. "De stages voor jongeren die tijdens de vakantie georganiseerd worden, leggen de nadruk op de kwaliteitsport voor iedereen".

## Jogging "La Bruxelloise"

Op 24 mei is Elsene gastgemeente voor de eerste vrouwenkoers: "La Bruxelloise". Deze zal doorgaan aan de vijvers ten voordele van Think-Pink, een vereniging tegen borstkanker. De happening moet een gezellige aangelegenheid worden, geen officiële. Het startschot wordt gegeven op het Flageyplein om 10.30u.

Infos: 0477 26 62 73 - [www.la-bruxelloise.be](http://www.la-bruxelloise.be)

## Sportstages: zomer 2009

Judo, zwemmen, atletiek, dans, badminton, voetbal, tennis of zelfs hockey... Dit zijn de sporten die jongeren van 4 tot 16 jaar tijdens de zomerstages kunnen beoefenen in het Sportcentrum "Albert Demuyter". Dit alles wordt georganiseerd in samenwerking met de Gemeente Elsene en de sportclubs van de gemeente.

Bij de sport loket info is er een brochure voorhanden.

Info: Gemeentelijk Stadion Elsene

Voltastraat, 18, 18 - 02 515 69 12

[csi.asbl@gmail.com](mailto:csi.asbl@gmail.com) - [www.xlsports.be](http://www.xlsports.be)

## Beach volley op het Flageyplein

Tijdens het weekend van 6 en 7 juni a.s. wordt op het Flagey- en het Heilig-Kruisplein het eerste van de acht delen van het kampioenschap Beach volley van België georganiseerd. Aan dit kampioenschap nemen de beste spelers en speelsters van het land deel; sommigen onder hen trainen in de Barbär X-Elles. De competitie vangt eind mei aan in Gent en eindigt eind augustus op het strand van Knokke. Op donderdag 4 juni is het "Flageystrand" toegankelijk voor bedrijfstornooien; op vrijdag 5 juni wordt het zand warm onder de voeten van de jonge Elsenaars.

Info: 02 305 50 70 - [sacha.anja@telenet.be](mailto:sacha.anja@telenet.be)

[www.belgianbeachvolley.be](http://www.belgianbeachvolley.be)

# Un budget d'austérité

L'objectif du budget 2009 est de maintenir les dépenses sous contrôle, tout en poursuivant les dossiers entamés. Les impôts n'augmenteront pas.

Depuis l'automne 2008, l'économie mondiale connaît une période noire. Initiée aux Etats-Unis, la crise s'est propagée à tous les pays et la Belgique n'a pas été épargnée. Tous les niveaux de pouvoirs en subissent les conséquences. Les communes sont également concernées et Ixelles n'en sort pas indemne.

Dans la période actuelle, boucler un budget est donc un exercice difficile. Heureusement, la Commune d'Ixelles avait pris les devants bien avant que l'économie mondiale n'entame sa spirale infernale. Dès son entrée en fonction, en janvier 2007, le Collège avait adopté un programme de réduction des dépenses.

"Dans ce contexte de crise, certaines décisions prises il y a deux ans se révèlent pleinement bénéfiques", explique Olivier de Clippele, Echevin des Finances. "Comme des réductions de frais de fonctionnement et la maîtrise de dépenses de personnel en ne remplaçant pas tous les départs naturels (mise à la pension, démission, décès,...)".

Le budget 2009 est un budget d'austérité. Il présente un mali de 2.057.038 euros. "L'objectif de cette année est de maintenir les dépenses sous contrôle, tout en poursuivant les dossiers entamés", poursuit Olivier de Clippele.

## "L'immobilier, une valeur sûre"

Parmi les chantiers programmés, il faut compter le projet de pôle technique communal, dans l'îlot situé entre la rue Vandenbroeck et la rue Wayenberg (lire Info Ixelles n°75). Le vaste réaménagement prévu sur ce site (17 millions d'euros) permettra de rationaliser le travail de plusieurs services et d'atténuer le bruit et autres nuisances dans le quartier. Le Contrat de Quartier Sceptre (lire p 6-7) permettra également de valoriser la Commune.

Fin 2006, l'endettement global de la Commune était de 116.336.726 euros, soit 90,2 millions de solde d'emprunts et 26,1 millions d'investissements réalisés en cours d'exercice, contre 20.635.541 euros et 14.550.115 euros en investissements engagés en 2000. La Commune d'Ixelles est la plus endettée de la Région de Bruxelles-Capitale, si l'on exclut Bruxelles-Ville. "Cette endettement est la conséquence d'investis-

sements importants réalisés dans l'immobilier", souligne Olivier de Clippele. "Le patrimoine global de la Commune s'en trouve amélioré. Or, l'immobilier est une valeur sûre".

Des bâtiments ont été achetés pour abriter des logements (rue de Stassaert, rue des Drapiers, chaussée de Wavre), des services communaux (rue Mercelis, rue Souveraine, rue du Collège) ou des infrastructures publiques (comme le projet d'insertion socio professionnelle par le sport, "Emergence Ixelles", rue du Sceptre).

Afin de limiter l'endettement, les membres du Collège ont décidé d'appliquer une politique d'emprunts à taux fixe (tant que les taux hypothécaires sont bas). Il pourra ainsi estimer au plus près les charges d'intérêt dans le futur.

Bonne nouvelle: les impôts n'augmenteront pas cette année. Le Collège a choisi de maintenir inchangés les additionnels au Précompte Immobilier et à l'Impôt des Personnes Physiques, qui sont respectivement de 2.760 et 7,5%.

## Références / Referenties

Olivier DE CLIPPELE,  
Echevin - Finances.  
Schepen - Financiën.

02 515 61 06  
olivier.declippele@ixelles.be  
Chaussée d'Ixelles 187 Elsensesteenweg

## Réduction du déficit opérationnel

	2007 (compte) en euros	2009 (budget) en euros
Habitants	78.088	80.530
Recettes ordinaires	151.531.506	158.604.706
Dépenses ordinaires	148.858.257	160.661.744
Résultat	2.673.249	2.057.038
<b>Résultat cumulé</b>	<b>21.225.220</b>	<b>14.206.026</b>
<b>Résultat corrigé par habitant</b>	<b>271.81 €</b>	<b>176.41 €</b>



# Een strenge begroting

Het doel van de begroting 2009 bestaat erin de uitgaven te controleren en de begonnen dossiers af te werken. De belastingen stijgen niet.

Vandenbroeckstraat en de Wayenbergstraat (zie Info Elsene nr. 75). De voorziene herinrichting van deze site (17 miljoen euro) maakt het mogelijk het werk van meerdere diensten te rationaliseren, het lawaai te verminderen en ook aan andere ongemakken het hoofd te bieden. Door het Wijkcontract Scepter (zie p. 6-7) krijgt de gemeente eveneens een meerwaarde.

Sedert de herfst 2008 kent de wereldeconomie een donkere periode. De crisis begon in de Verenigde Staten en verspreidde zich naar alle landen; België werd hierbij niet gespaard. De gevolgen deden zich gevoelen op alle machtsniveaus. Ook de gemeenten zijn hierbij betrokken en Elsene moest er ook aan geloven.

In de huidige periode is het moeilijk een begroting af te ronden. Gelukkig had de gemeente Elsene het nodige gedaan vooraleer de wereldeconomie aan zijn neerwaartse spiraal begon. Van toen hij in januari 2007 in functie trad, had het College een programma goedgekeurd voor de vermindering van de uitgaven.

*"In deze context van een crisis blijkt dat bepaalde twee jaar geleden genomen beslissingen*

*nu hun vruchten afwerpen"*, verklaart Olivier de Clippele, schepen van Financiën, *"zoals de vermindering van de werkingskosten en het beheer van de personeelsuitgaven, door bijvoorbeeld niet alle natuurlijke vertrekken (op pensioensstelling, ontslag, overlijden,...) te vervangen"*.

De begroting 2009 is streng. Ze kent een nadelig saldo van 2.057.038 euro. *"Het is de bedoeling dit jaar de uitgaven te controleren maar wel de lopende dossiers af te ronden"*, gaat Olivier de Clippele verder.

## "Onroerend goed, een zekere waarde"

Onder de geplande werven dient eveneens het project van de gemeentelijke technische pool gerekend te worden, op het eiland tussen de

Eind 2006 bedroeg de totale schuldenlast van de Gemeente 116.336.726 euro, d.w.z. 90,2 miljoen saldo aan leningen en 26,1 miljoen in het boekjaar gedane investeringen, tegenover 20.635.541 euro en 14.550.115 euro aan aangegane investeringen in 2000. De gemeente Elsene heeft de grootste schuldenlast van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met uitzondering van de stad Brussel zelf. *"Deze schuldenlast is het gevolg van belangrijke investeringen die in de sector onroerend goed gedaan werden"*, onderstreept Olivier de Clippele. *"Het totale patrimonium van de Gemeente weet hier voordeel uit te halen. Welnu, onroerend goed is een zekere waarde"*.

Er werden gebouwen aangekocht om woonruimten in de organiseren (de Stassartstraat, Lakenweverstraat, Waverssteenweg), gemeentelijke diensten (Merceilisstraat, Opperstraat, Collegestraat) of openbare infrastructures (zoals het socio-professioneel insertieproject door de sport, "Emergence Ixelles", Scepterstraat).

Om de schuldenlast te beperken hebben de leden van het College besloten een beleid van leningen tegen vaste rente toe te passen (zolang de hypothecaire rente laag is). Zo is het mogelijk de rentelast in de toekomst min of meer in te schatten.

Goed nieuws: de belastingen stijgen dit jaar niet. Het College heeft ervoor gekozen de opcentiemen op de onroerende voorheffing en op de Belasting op Natuurlijke Personen ongewijzigd te laten; deze zijn respectievelijk 2.760 euro en 7,5%.

<b>Vermindering van het werkingstekort</b>		
	2007 (rekening) in euro	2009 (begroting) in euro
Inwoners	78.088	80.530
Gewone inkomsten	151.531.506	158.604.706
Gewone uitgaven	148.858.257	160.661.744
Resultaat	2.673.249	2.057.038
<b>Verbeterd resultaat</b>	21.225.220	14.206.026
<b>Verbeterd resultaat / inwoner</b>	271.81 €	176.41 €

# Ixelles-Biarritz, clap première!

Deux films réalisés par des étudiants biarrots et bruxellois seront présentés, le 5 mai, dans le cadre du Festival du Court Métrage de Bruxelles. Ces documentaires sont le fruit d'une collaboration entre les villes de Biarritz et d'Ixelles et les Festivals du cinéma d'Amérique latine (Biarritz) et du Court Métrage (Ixelles).

La Commune d'Ixelles est jumelée avec Biarritz, ville du Sud-Ouest de la France, depuis 1959. A l'occasion des cinquante ans de ce jumelage, de nombreux événements se dérouleront cette année dans les deux municipalités. A Ixelles, ceux-ci se concentreront essentiellement au mois de septembre.

Depuis quelques années, le Festival du Court Métrage de Bruxelles\* établit, via l'Echevinat des jumelages, des liens avec le Festival de Biarritz - Cinéma et Culture d'Amérique latine.

"Je me réjouis de la dynamique et des synergies, sans cesse renouvelées par ce jumelage entre notre commune et la mairie de Biarritz", commente l'Echevin Pierre Lardot. "Les échanges au niveau culturel et pédagogique, notamment, sont particulièrement riches et nombreux en cette année de jubilaire (50 ans). Cet échange entre étudiants de l'INSAS (Bruxelles) et du BTS audiovisuel de Biarritz fixera sur pellicule un témoignage que l'on projetera peut-être avec étonnement le jour du centenaire...".

En février, trois jeunes Biarrots ont sillonné les rues d'Ixelles pendant près de deux semaines,

munis d'un micro et d'une caméra. Le film de Jérémy Fasquelle, Camille Clerc et Anthony Picandet dresse en sept minutes un tableau de la commune, à travers le regard des habitants.

## Les habitants comme guides

"Nous leur demandions de nous guider dans les endroits qu'ils apprécient, de nous parler de la manière dont ils perçoivent Ixelles", explique Anthony. "Du quartier des étangs à Matonge, en passant par la place Flagey. C'est une très belle commune, dynamique, jeune et multiculturelle. On y côtoie des personnes aisées, des gens plus pauvres". Les Biarrots ont apprécié le franc parlé de leurs interlocuteurs. "Les gens se confiaient facilement, maniant peu la langue de bois", poursuit Camille.

Pendant que les étudiants français arpentaient les quartiers d'Ixelles, une équipe de l'INSAS

braquait son objectif sur Biarritz et ses habitants, la caméra plantée dans la navette gratuite de la... STAB (Transports urbains de l'agglomération de Bayonne). "Ce bus est fréquenté par les touristes mais aussi par les Biarrots, dont de nombreuses personnes âgées qui peinent à se déplacer dans le relief de la ville", explique Natalia Duque, la réalisatrice. "Le contact s'engageait facilement. Ce bus nous offrait à la fois les images et le commentaire sur Biarritz".

Pour Marianne Binard, chargée des relations extérieures à l'INSAS, cet échange constitue un excellent atout pour les étudiants. "Il leur offre l'opportunité d'enrichir leurs expériences d'apprentissage", explique-t-elle. "En collaborant avec les étudiants de l'école hôte, ils découvrent, dans un contexte socio-culturel différent, une autre manière de travailler".

Les deux courts métrages, ainsi que les films primés lors du dernier Festival de Biarritz, seront projetés le mardi 5 mai au Studio 5 à Flagey.

\* Festival du Court Métrage de Bruxelles, du 30 avril au 10 mai  
[www.courtmetrage.be](http://www.courtmetrage.be)

## Références / Referenties

### Pierre LARDOT

#### Echevin

Travaux publics, Propriétés communales, Coopération internationale, Jumelages, Tutelle du CPAS, Tutelle des Hôpitaux, Transports.

#### Schepen

Openbare Werken, Gemeentelijke Eigendommen, Internationale Samenwerking, Verboderingen, Voogdij op OCMW, Voogdij op de ziekenhuizen, Vervoer.

02 515 61 16

[p.lardot@brutele.be](mailto:p.lardot@brutele.be)



# Elsene - Biarritz, klap 'first take'!

Twee films die door studenten van Biarritz en van Elsene gemaakt werden zullen op 5 mei in het raam van het Korte film Festival worden voorgesteld. Die documentaire films zijn het resultaat van de samenwerking tussen de steden Biarritz en Elsene en de Festivals voor Latijns-Amerikanen films (Biarritz) en de Korte films (Elsene).

De gemeente Elsene is sinds 1959 met de zuidwestelijke stad Biarritz geïntegreerd. Ter gelegenheid van de vijftigste verjaardag van de jumelage vinden dit jaar in beide gemeenten talrijke evenementen plaats. In Elsene zijn die vooral in de maand september geconcentreerd.

Sinds een paar jaar heeft het Korte film Festival van Brussel\* via het schepenamtb van de verbodering banden met het Festival van Biarritz voor Latijns-Amerikanen films en cultuur. *"Ik verbeug me in de steeds herbaalde dynamiek en synergie dank zij de jumelage tussen onze gemeente en het bestuur van Biarritz"* verklaart schepen Pierre Lardot. *"De uitwisselingen, namelijk op cultureel en pedagogisch vlak, zijn in dit jubileumjaar (50 jaar) bijzonder rijk en talrijk. Deze uitwisseling tussen studenten van de INSAS (Brussel) en van het audiovisuele BTS van Biarritz zal een getuigenis op film zetten die men misschien bij de honderdste verjaardag met verwondering zal bekijken..."*

In februari hebben drie jongeren uit Biarritz twee weken lang met camera en microfoon door de straten van Elsene gelopen. De film van Jérémy Fasquelle, Camille Clerc en Anthony Picandet schetst in zeven minuten een beeld van de gemeente, zoals de inwoners ze zien.

*"Wij hebben hen gevraagd ons naar een plaats te brengen waarvan ze houden, ons te vertellen hoe ze Elsene zien"*, legt Anthony uit. *"Van de buurt van de vijvers tot Matonge, langs het Flageyplein. Het is een mooie, dynamische, jonge en multiculturele gemeente. Men ontmoet er welgestelde mensen en ook armere mensen."* De studenten uit Biarritz waardeerden de gemoedelijke wijze van praten van hun gesprekspartners. *"De mensen antwoorden gemakkelijk, zonder weigerachtigheid"*, vervolgt Camille.

Terwijl de franse studenten in Elsene rondliepen nam een ploeg van de INSAS de stad Biarritz en haar inwoners voor de camera in de kosteloze bus van de ... STAB (Transports urbains de l'agglomération de Bayonne). *"Die bus wordt door de toeristen gebruikt, maar ook door de bewoners van Biarritz zelf, waaronder talrijke oudere mensen die zich moeilijk in het reliëf van de stad kunnen verplaatsen"*, vertelt Natalia Duque, de realisator. *"Het contact was gemakkelijk. De bus bood beelden en het commentaar over Biarritz."*

Voor Marianne Binard, belast met de externe betrekkingen van de INSAS, vormt deze uitwisseling een echte troef voor de studenten. *"Het biedt hen de gelegenheid een rijke ervaring op te doen. Door samen te werken met de studenten van de gastschool leren ze veel bij."*

De twee korte films en de films die bij het laatste Festival van Biarritz de prijzen haalden zullen op dinsdag 5 mei in Studio 5 te Flagey worden vertoond.

\* Korte film Festival te Brussel, van 30 april tot 10 mei.  
[www.courtmetrage.be](http://www.courtmetrage.be)



# Un nouveau buste en bronze pour Ferdinand de Meeûs

La figure de Ferdinand de Meeûs va bientôt réintégrer le square qui porte son nom. Une réplique en bronze de l'œuvre dérobée en 1983 est en cours de réalisation sur base d'un moule prêté par les descendants du dédicataire du lieu. Ce projet est pris en charge par la Commune d'Ixelles, avec l'aide de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le comte Ferdinand de Meeûs d'Argenteuil (1798-1861) exerça un rôle de premier plan dans le développement économique et financier du jeune Etat belge. En 1838, il fonda la "Société civile pour l'agrandissement et l'embellissement de la capitale de la Belgique". Cet organisme, fondé dans le but de favoriser le développement planifié de Bruxelles, fut à l'origine de la création du quartier Léopold, dont une partie s'étend sur le territoire d'Ixelles. Une dénomination qui atteste du patronage accordé par le premier roi des Belges à une entreprise d'une envergure sans précédent.

La création d'un ensemble autonome destiné à la bourgeoisie et à l'aristocratie sur un site composé alors de terres de culture et de pâturages constitue en effet le premier exemple à Bruxelles d'aménagement urbain planifié à grande échelle.

En 1979, la Commune décida d'installer un buste de Ferdinand de Meeûs au square qui porte son nom. Le cadre des manifestations liées au millénaire de Bruxelles justifiait pleinement cet hommage à un acteur de premier plan du développement économique et financier du jeune Etat belge.

## Les avatars du buste

L'œuvre, offerte à la Commune par la famille de Meeûs, fut dérobée à deux reprises dans les an-

nées '80. Une réplique nouvelle est sur le point d'être réalisée sur base d'un moule en silicone de l'œuvre en marbre de Guillaume Geefs (1805-1883), moule mis à disposition de la Commune par la famille de Meeûs. Geefs est l'auteur de nombreuses sculptures présentes dans l'espace public à Bruxelles: Léopold 1<sup>er</sup> à la Colonne du Congrès, Théodore Verhaegen face à l'ULB avenue Franklin Roosevelt...

## Prévenir les vols

Aujourd'hui, à l'initiative de Nathalie Gilson, Députée-Echevine du Patrimoine, et grâce à un subside régional destiné à favoriser la conservation d'un site classé, ce qui est le cas de cet espace public, l'œuvre va réintégrer le square. Le projet a bénéficié du concours de l'Association familiale d'Argenteuil, créée en 1942. Celle-ci a pour objet le maintien de l'esprit et des traditions de famille des comtes de Meeûs d'Argenteuil. Elle veille à la protection de tous les monuments, édifices, œuvres d'art (vitraux, cloches ou cheminées armorié(e)s par exemple) et aux institutions d'intérêt familial. A l'issue d'une procédure de marché public, la réplique en bronze a été réalisée par la Fonderie Debelle.

Cette petite entreprise, située dans le Hainaut, cultive une tradition artisanale éprouvée. Le buste sera mis en place avant l'été 2009 et scellé sur le socle existant de manière à prévenir les tentatives de vol et à décourager les dégradations.

*"Il était important pour nous de voir ce buste réintégrer le socle d'où il avait disparu il y a plus de vingt ans", commente Nathalie Gilson. "La personnalité de Ferdinand de Meeûs, figure emblématique du développement du quartier, prend place, de nos jours, parmi les éléments identitaires du Bruxelles européen".*



## Références / Referenties

Nathalie GILSON,

Députée-Echevine

Urbanisme, Environnement, Patrimoine, Petite Enfance (Crèches et Prégardiennats).

Députée-Echevine

Stedenbouw, Leefmilieu, Patrimonium, Vroege Kinderjaren (Kribben en Peutertuinen).

02 515 61 20 - Chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg

# Een nieuwe bronzen buste voor Ferdinand de Meeûs

De figuur van Ferdinand de Meeûs wordt weldra opnieuw geïntegreerd in de square die zijn naam draagt. Een kopie van het in 1983 gestolen werk wordt momenteel gerealiseerd op basis van een gietvorm die ontleend werd aan de afstammelingen van de persoon aan wie de opdracht gericht is. Dit project wordt ondernomen door de Gemeente Elsene met de hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De graaf Ferdinand de Meeûs d'Argenteuil (1798-1861) speelde een voorrangrol in de economische en financiële ontwikkeling van de jonge Staat België. In 1838 stichtte hij de "Société civile pour l'agrandissement et l'embellissement de la capitale de la Belgique" (de burgerlijke vennootschap voor de verruiming en verfraaiing van de hoofdstad van België). Dit orgaan werd in het leven geroepen om de geplande ontwikkeling van Brussel te begunstigen en lag aan de oorsprong van de stichting van de Leopoldswijk, waarvan een deel zich op het territorium van Elsene bevindt. Een benaming die getuigt van het patronaat dat door de eerste koning der Belgen verleend werd aan een vennootschap van een nog nooit geziene omvang.

De stichting van een autonoom geheel, bedoeld voor de burgerij en de aristocratie en gelegen op een site die samengesteld was uit onbruikbare grond en weilanden, vormt inderdaad het eerste voorbeeld in Brussel van een geplande ruimtelijke ordening op grote schaal.

In 1979 besloot de gemeente een buste van Ferdinand de Meeûs te installeren op het plein dat zijn naam draagt. Het kader van de manifestaties gelinkt aan het millenium van Brussel verrechtvaardigt ten volle dit eerbewijs aan een van de actoren van de eerste orde wat betreft de economische en financiële ontwikkeling van de jonge Staat België.

## De tegenslagen van een buste

Het werk werd door de familie de Meeûs aan de Gemeente geboden en werd in de jaren '80 tot tweemaal toe gestolen. Er wordt momenteel een nieuwe kopie gerealiseerd op basis van een siliconen gietvorm van het marmeren werk van Guillaume Geefs (1805-1883). De gietvorm wordt door de familie de Meeûs ter beschikking van de Gemeente gesteld. Geefs is de auteur van talrijke beeldhouwwerken die in de openbare ruimte van Brussel staan: Leopold 1 aan de Congreskolom, Théodore Verhaegen tegenover de ULB - Franklin Rooseveltlaan. . .

## De vluchten vermijden

Vandaag wordt het werk opnieuw geïntegreerd op het plein, op initiatief van Nathalie Gilson, Afgevaardigd Schepen voor Ruimtelijke Ordening, Milieu, Patrimonium en Kinderdagverblijven en dankzij een regionale subsidie bestemd voor het begunstigen van het behoud van de geklasseerde site, wat voor deze openbare ruimte het geval is. Het project wist voordeel te halen uit de wedstrijd van de Association familiale d'Argenteuil, gesticht in 1942. Deze heeft tot doel de geest en de familiale tradities van de graven de Meeûs d'Argenteuil te vrijwaren. Ze ziet toe op de bescherming van alle monumenten, gebouwen, kunstwerken (kerkramen, klokken of gewapende schoorstenen bijvoorbeeld) en op de instellingen van familiaal belang. Als gevolg van een openbare aanbesteding werd de bronzen kopie gerealiseerd door de Gieterij Debelle. Deze kleine onderneming is in Henegouwen gelegen en houdt er een beproefde artisanale traditie op na. De buste wordt voor de zomer 2009 geïnstalleerd en vastgezet op een bestaande sokkel om te voorkomen dat er nieuwe pogingen tot diefstal ondernomen worden en om beschadigingen te ontmoedigen.

*"Het was voor ons van belang deze buste opnieuw te integreren op de sokkel waar bij twintig jaar geleden ontvreemd werd", meldt Nathalie Gilson. "Het eigen karakter van Ferdinand de Meeûs staat emblematisch voor de ontwikkeling van de wijk die in onze dagen plaatsvindt onder de elementen die typisch zijn voor de identiteit van een Europees Brussel".*





# Carrefours des **GÉNÉRATIONS**

Programme complet sur [www.carrefoursdesgenerations.be](http://www.carrefoursdesgenerations.be)

**Infos: 0478 550 524**

A l'initiative de la Fondation Roi Baudouin